

obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

eise : buet

n° 134 02 | 2026



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng



BETTEMBOURG.LU

: WOU MIR D'ZUKUNFT VIRBEREEDEN.

*E Chantier bedeit kuerzfristeg Aschränkungen. Mee laangfristeg
kritt Dir mat den aktuellen an zukünftigen Aarbechte méi
Sécherheet op de Stroossen, modern Infrastrukturen an eng besser
Liewensqualitéit gebueden.*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

Éditorial



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Eis Gemeng ass enk mam Schinnennetz verbonnen a läit op der Kräizung vu wichtege Stroossenachsen, wat hir exzellent Transportverbindungen erméiglecht.

Déi betreffen Infrastrukturen – d'Schinnennetz an d'Stroosseverbindungen – mussen sech vun Zäit zu Zäit weiderentwéckelen an un d'Ufuerderunge vun der moderner Zäit ugepasst ginn. An dat ass aktuell de Fall, souwuel fir déi eng weí och fir déi aner.

Tatsächlech investéiert d'Divisioun „Autobunnen“ vun der Administration des ponts et chaussées an den Ausbau vun der A3 op dräi Spueren a béid Richtungen. D'CFL baut hirersäits eng nei zweegleiseg Streck tëscht Beetebuerg an der Stad a preparéiert eng komplett Neigestaltung vun der Beetebuurger Gare. Eng nei Énnerféierung, déi déi zwou Säite vu Beetebuerg verbënnt, ass iwwregens schonn amgaange gebaut ze ginn.

Dozou kommen d'Chantieren am Kader vun der Ëmsetzung vun der Verkéiersetude an der Regioun Diddeleng-Beetebuerg, wéi zum Beispill d'Sécherung vun der Route de Mondorf laanscht de Parc Merveilleux.

Fir Iech um Lafenden ze halen, gëtt d'Coverstory vun dëser Editioun Informatiounen zu den zukünftege Projekten an hirem Kontext. Den Titel „Die Baustellen von heute gestalten die Welt von morgen“ schwätzt fir sech selwer.

Äre Buergermeeschter
Jean Marie Jans

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Notre commune est étroitement liée au réseau ferroviaire et se trouve au carrefour de grands axes routiers, ce qui lui confère une excellente desserte.

Les infrastructures concernées – réseau ferroviaire et axes routiers – doivent, de temps à autre, évoluer et être adaptées aux exigences des temps modernes. Et il se trouve qu'actuellement, c'est le cas pour les unes comme pour les autres.

En effet, la division « Autoroutes » de l'Administration des ponts et chaussées investit dans l'extension de l'A3 à trois voies dans les deux sens. De leur côté, les CFL sont en train d'ajouter une nouvelle ligne à deux voies à la liaison entre Bettembourg et Luxembourg et se préparent à revoir de fond en comble la gare de Bettembourg. Un nouveau souterrain reliant les deux côtés de Bettembourg est d'ailleurs déjà en construction.

S'ajoutent les chantiers liés à la mise en œuvre de l'étude du trafic dans la région Dudelange-Bettembourg, par exemple la sécurisation de la route de Mondorf le long du Parc Merveilleux.

Afin de vous tenir informés, l'article en couverture du présent volume fournit des renseignements sur les chantiers à venir ainsi que leurs contextes. Le titre en est révélateur : « Les chantiers d'aujourd'hui font le monde de demain. »

Votre bourgmestre
Jean Marie Jans

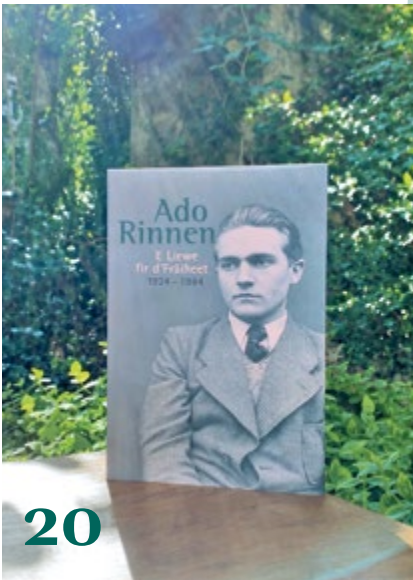
LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE
RDV par téléphone : 51 80 80-2304



Sommaire Inhalt



7
Story
Les chantiers



20
Zäitrees
Ado Rinnen



18
Jonk Stëmmen
D'Formatioun fir d'Animateure vu muer



32
**Natierlech
nohalteg**
Klimapakt 2.0



40
De Klenge Buet
Bingo!

3 Éditorial

STORY

7 Les chantiers d'aujourd'hui font le monde de demain

12 Die Baustellen von heute gestalten die Welt von morgen

À VOTRE SERVICE

16 Le CIGL - une aide au quotidien

17 De CIGL - Hëllef am Alldag

JONK STËMMEN

18 D'Formatioun fir d'Animateure vu muer

ZÄITREES

20 Ado Rinnen:
E Liewe fir d'Fräiheet (1924-1944)

EIS VERÄINER

22 Une nouvelle société de musique pour la commune

FIR IECH, MAT IECH

24 À Bettembourg,
un mois pour faire avancer l'égalité

ËMGEBLIEDERT

26 LiteraTour 2026

NATIERLECH NOHALTEG

32 4. Klima- & Umweltforum

34 Klimapakt 2.0

36 Nos rivières comptent sur nous !

ABLÉCK

38 Un vent de rénovation souffle sur le Centre sportif

DE KLENGE BUET

40 Bingo an der Sportshal

MOMENTER

42 Momenter

AUS DEM GEMENGEROT

48 Sitzung des Gemeinderats, 13.03.2026

51 Séance du conseil communal, 13.03.2026



24

Mois de la Femme

L'édition 2026 du Mois de la femme a une nouvelle fois confirmé l'importance de ce rendez-vous pour la commune de Bettembourg. Entre culture, sensibilisation et moments d'échange, les visiteurs ont pu profiter d'un programme varié, s'étalant sur plusieurs semaines.

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2026

Tirage 4 900 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/ Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 6-7, 9, 14-15, 24-25, 28-31, 36, 38-39, 42, 44), Alain Piron (pp. 29-30, 43, 54), Andy Genen (pp. 4, 40), binsfeld (p. 20), CFL (pp. 10-11), CFL Multimodal (p. 42), CIGL (p. 16), Guy Wolff (p. 47), Josée Lorschée (p. 42), Municipio de Valpaços (pp. 22-23, 44), SEA (pp. 18-19, 40-41), standart (cover, pp. 21, 26-34, 47, 48)

Conception & réalisation binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** |

Abonnement gratuit Le *eise buet* est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu



Les chantiers d'aujourd'hui font le monde de demain

Les impacts des chantiers, nécessaires pour avancer dans les domaines de la mobilité et des infrastructures, peuvent être nombreux pour les habitants de la commune. Si certains d'entre eux sont menés par les autorités locales, d'autres sont du ressort d'acteurs nationaux.



Les chantiers font partie du quotidien d'une commune et de ses habitants. S'ils occasionnent une gêne plus ou moins importante pour les citoyens, ils apportent surtout un bénéfice durable, comme le souligne Jean Marie Jans, bourgmestre. « Si un chantier perturbe notre vie quotidienne, il est aussi porteur de progrès. »

La Commune a une vision à long terme reposant sur trois axes. En mobilité, tout a débuté par l'étude DuBett sur le trafic en région de Dudelange et de Bettembourg, présentée en 2015. « Elle prévoit entre autres le réaménagement des différentes entrées en localité afin de modérer la vitesse des voitures et de sécuriser les passages pour piétons grâce à des feux tricolores. Ces travaux seront réalisés au fur et à mesure, selon les disponibilités des Ponts et Chaussées, et seront achevés dès que possible », ajoute le bourgmestre. Le concept pour la mobilité douce repose sur la zone 30. Les pistes

cyclables nationales qui arrivent à Bettembourg se rejoignent au sein de la zone 30 introduite en 2012 sur l'ensemble des rues communales. Les rues assurant plus directement ces connexions sont définies comme « rues cyclables », où le dépassement par des véhicules motorisés est interdit. Ainsi, voitures et vélos se partagent ces rues en toute sécurité.

Le second axe concerne les infrastructures de base, telles que les écoles ainsi que les réseaux d'approvisionnement et d'assainissement, qui doivent être renouvelées ou déplacées. « La majorité actuelle, lors de son entrée en fonction en 2011, s'était engagée à créer d'abord les fondements permettant d'envisager de croître en termes de nombre d'habitants. Avec la finalisation du campus scolaire Ëm de Bechel et la future rénovation fondamentale de la Schoul Am Duerf, nous serons bien préparés pour un avenir serein », explique Jean Marie Jans. >

Enfin, le troisième axe s'articule autour du plan directeur pour le centre de Bettembourg élaboré sur la base de la consultation citoyenne et dévoilé en 2023. « Certains chantiers, comme ceux sur les parkings, contribuent à ce plan directeur, dont la suite consistera en la définition du projet de réaménagement de la route d'Esch et de la place de l'Église. La mise en œuvre dépendra de la possibilité de construire un bâtiment multifonctionnel avec parking sur le site actuel du Centre d'Intervention et de Secours », poursuit-il.

Des maîtres d'ouvrage distincts

Si certains chantiers sont décidés et votés par le conseil communal, d'autres ne sont pas du ressort des autorités locales, comme le précise le bourgmestre. « Nous sommes les auteurs de certains projets. D'autres ne sont pas de notre initiative. C'est le cas par exemple du chantier de l'autoroute A3 pour le passage de deux à trois voies dans chaque sens de circulation, qui est bien entendu du ressort de l'Administration des ponts et chaussées. Nous espérons toutefois que cela laissera des traces positives pour Bettembourg et permettra de fluidifier le trafic. Depuis l'achèvement du tronçon entre Livange et Luxembourg, nous observons d'ailleurs déjà une amélioration : les automobilistes ont davantage tendance à rester sur l'autoroute et empruntent moins les rues de nos quartiers. »

Des bénéfices pour les habitants

Qu'ils soient réalisés ou non par la Commune, qu'ils concernent l'aménagement urbain ou les infrastructures, tous ces chantiers visent à terme un impact positif sur le quotidien de la collectivité. Ils permettent d'optimiser la mobilité, de combattre les inondations, de réduire la consommation d'électricité, de préserver la biodiversité ou encore d'améliorer le bien-être des habitants et leur sécurité.

Une stratégie coordonnée

Réaliser de multiples chantiers sur un territoire restreint nécessite toutefois une importante coordination. « Avec une bonne communication, on peut trouver des solutions », souligne Luca Dominici, responsable des aires de jeux et des cours d'eau au sein du Service voirie. Une communication est essentielle entre les services communaux, mais aussi avec les acteurs extérieurs, pour éviter autant que possible que des chantiers ne se chevauchent. En particulier lorsque la majorité d'entre eux ne sont pas du ressort de la Commune.

La Commune renouvelle actuellement l'ensemble de l'éclairage public dans les localités avec des solutions LED. « Nous avons déjà remplacé presque la moitié. Dans les rues communales, il nous reste environ 800 points à remplacer sur un total de 1 400 », déclare Robert Pater, responsable de la circulation au sein du Service voirie. Une opération qui est entièrement budgétisée sur l'exercice 2026 et permettra de réduire la consommation tout en offrant un meilleur confort de vie aux habitants.

En matière de mobilité, plusieurs chantiers sont en cours ou à venir. Le parking de la place Nelson Mandela, utilisé pour les festivités de la commune, est en phase de réaménagement. « Le projet vise à desceller une partie de la surface et à rendre les espaces verts plus généreux, mais également à faciliter l'organisation de diverses fêtes, à mieux accueillir la mobilité douce et à avoir un cheminement piéton plus aisé. Ce chantier, en deux phases et dont l'impact est réel, devrait être fini pour l'été », commente François Picardel, responsable du Service technique. Un nouvel arrêt de bus devrait quant à lui voir le jour à proximité de la maison de soins et du campus scolaire Ëm de Bëchel. « Nous sommes occupés à aménager ce nouvel arrêt qui sera composé de deux quais et accessible aux PMR. Il sera fini avant le congé collectif 2026 », précise Luca Dominici.



Le bien-être de demain nécessite les travaux d'aujourd'hui.

Jean Marie Jans, bourgmestre

Repenser les infrastructures

Moderniser les infrastructures figure parmi les priorités de la Commune. Un chantier important est celui de la renaturation de l'Alzette. Les travaux préparatoires menés par les services communaux devraient débuter en 2026. « Ils concernent dans une première phase le déplacement d'une conduite d'eau, nécessaire pour la réalisation du projet de renaturation de l'Alzette. La seconde étape, en pourparlers, aurait pour but la création d'un nouvel ouvrage sous la route de Luxembourg. Nous essaierons autant que possible de minimiser l'impact sur la circulation. Nous espérons que la phase dont nous sommes responsables sera clôturée dans les cinq à dix années à venir », explique François Picardel. Un chantier qui contribuera à mieux protéger les citoyens contre les inondations.



Des chantiers sous la direction de l'Administration des ponts et chaussées

Les chantiers issus de l'étude DuBett sont bien voulus par la Commune, mais sont dirigés par un autre maître d'ouvrage : l'Administration des ponts et chaussées. Ces projets visent à améliorer la sécurité, par exemple l'entrée en localité par la route de Luxembourg ainsi que l'entrée en provenance de Hellange, le long du Parc Merveilleux, qui sera réaménagée avec emplacements de stationnement et trottoirs sécurisés avec piste cyclable de part et d'autre de la route. L'entrée à Huncherange sera réalisée en parallèle du renouvellement de la N13. L'entrée située entre le giratoire Dudelange-Burange et celui de la zone Wolser accueillera dans environ deux ans une voie supplémentaire. Le rond-point Wolser sera transformé en carrefour à feux tricolores.

Pour réduire au maximum les désagréments pour les habitants et éviter de rouvrir la route une seconde fois, la Commune profite des chantiers d'envergure pour remettre à neuf les réseaux et les infrastructures adjacentes. Un gain de temps et des désagréments limités.

Le chantier de doublement de l'autoroute A3, passant à trois voies dans chaque direction, est entièrement du ressort de l'Administration des ponts et chaussées, mais a un réel impact à Bettembourg. Un projet ambitieux impactant notablement les plantations et qui impliquera des protections antibruit performantes. Après le renouvellement de la « Muppebréck », la passerelle piétonne reliant Bettembourg à la forêt et à son parcours fitness, trois ponts devront encore être réhabilités et élargis : celui de la route de Peppange au niveau du STEP, celui de la route de Mondorf au niveau du stade et celui sur le CR161 au niveau de la zone d'activités économiques. >

SAVE THE DATE Réunion d'information

Envie d'en savoir plus sur les futurs travaux de l'autoroute A3 ? Une réunion publique aura lieu le 1er octobre 2026 à 19h00. Elle concernera la mise à 2 x 3 voies du tronçon C, reliant l'échangeur de Livange et la Croix de Bettembourg.

Tous les citoyens intéressés sont les bienvenus.

La gare de Bettembourg, un projet clé des CFL

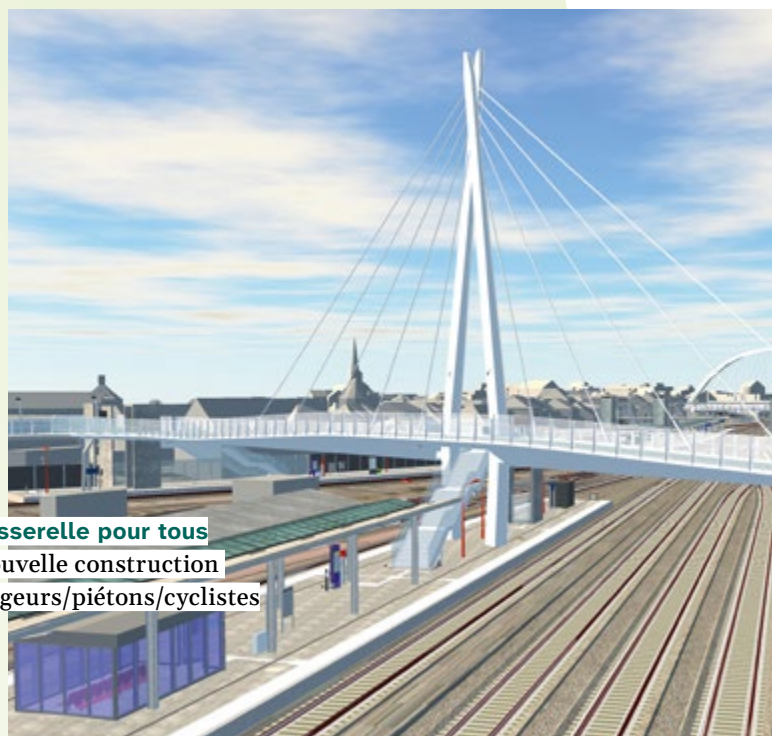
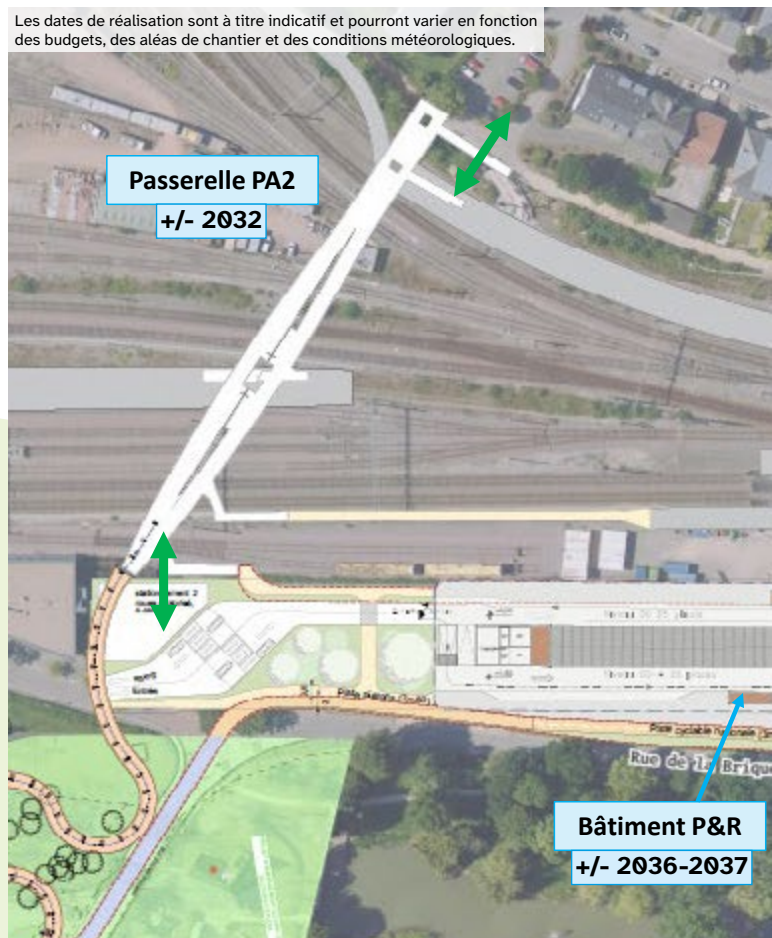
Un chantier qui est sous la responsabilité des CFL. En novembre 2025, les CFL ont débuté le remplacement du passage souterrain vétuste et très affecté par l'humidité, travaux qui devraient durer jusqu'en avril 2027. D'ici là, cyclistes et piétons souhaitant relier l'autre côté de Bettembourg sont invités à emprunter le nouveau pont Emile Hammerel. Une fois en place, le nouveau souterrain sera beaucoup plus large, avec un plafond plus haut, et équipé de pistes cyclables et piétonnes séparées. « Dans le cadre du renouvellement de la gare et de la mise à niveau des quais, l'autre souterrain qui sort rue de l'Indépendance sera aussi rénové et sera accessible aux PMR, tout comme la passerelle actuelle. D'ici 2032, une seconde passerelle reliera la promenade du Soleil, le P+R et la rue de l'Indépendance, et sera connectée aux pistes cyclables nationales de chaque côté », détaille François Picardel.

Ces chantiers seront complétés par l'aménagement à moyen terme d'un parking P+R à plusieurs niveaux, qui offrira un accès aux quais grâce à la passerelle. La gare routière sera elle aussi repensée.

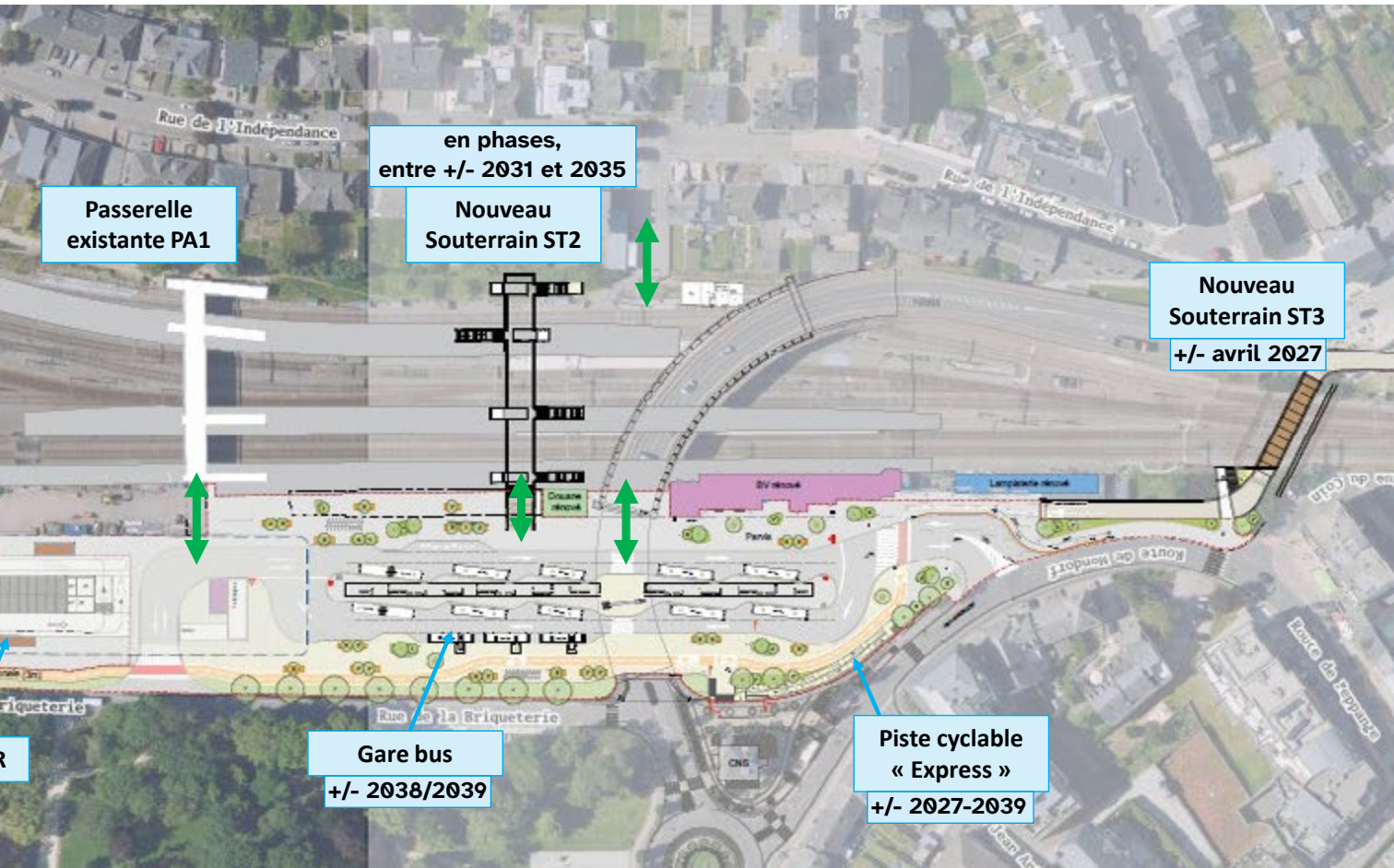
Enfin, les CFL entendent supprimer les quatre passages à niveau se trouvant sur le territoire de la commune afin de sécuriser les traversées en créant de nouvelles routes parallèles et des passages sur ou sous les voies.

De nombreux projets de petite, moyenne et grande envergure qui devraient continuer à moderniser Bettembourg. •

Les dates de réalisation sont à titre indicatif et pourront varier en fonction des budgets, des aléas de chantier et des conditions météorologiques.



Une nouvelle passerelle pour tous
Image 3D de la nouvelle construction
passerelle mixte voyageurs/piétons/cyclistes



Die Baustellen von heute gestalten die Welt von morgen

Baustellen sind für die Entwicklung in den Bereichen Mobilität und Infrastruktur notwendig; gleichzeitig können sie für die Einwohner der Gemeinde mit verschiedenen Auswirkungen verbunden sein. Während einige Projekte von den lokalen Behörden umgesetzt werden, fallen andere in die Zuständigkeit nationaler Akteure.

Baustellen gehören zum Alltag einer Gemeinde und ihrer Bevölkerung. Auch wenn sie für die Bürger mehr oder weniger große Unannehmlichkeiten mit sich bringen, schaffen sie vor allem einen nachhaltigen Mehrwert, wie Bürgermeister Jean Marie Jans betont: „Auch wenn eine Baustelle unseren Alltag beeinträchtigt, ist sie zugleich ein Motor für Fortschritt.“

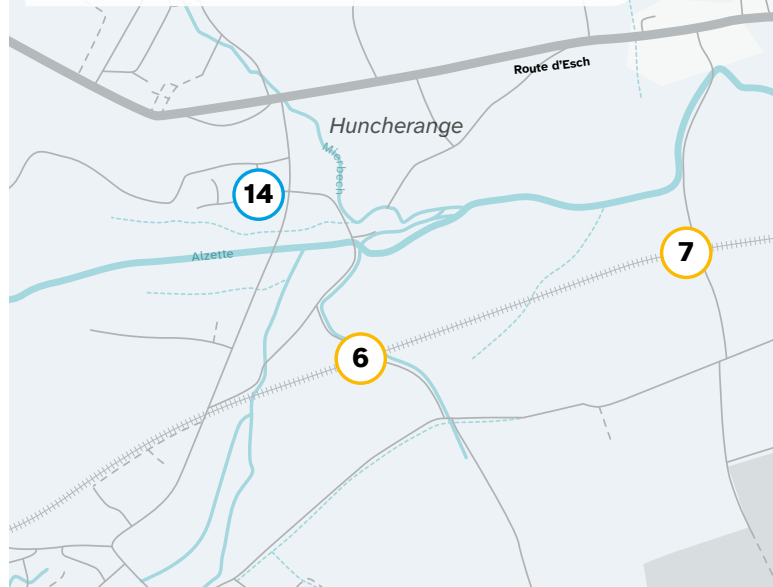
Die Gemeinde verfolgt eine langfristige Vision, die auf drei Schwerpunkten basiert. Im Bereich Mobilität bildete die 2015 vorgestellte DuBett-Studie zum Verkehrsaufkommen in der Region Düdelingen und Bettemburg den Ausgangspunkt. „Sie sieht unter anderem die Umgestaltung der verschiedenen Ortseingänge vor, um die Geschwindigkeit der Fahrzeuge zu reduzieren und die Sicherheit für Fußgänger durch Ampelanlagen zu erhöhen. Diese Arbeiten werden schrittweise je nach Verfügbarkeit der Straßenbauverwaltung umgesetzt und so bald wie möglich abgeschlossen“, erläutert der Bürgermeister. Das Konzept für sanfte Mobilität basiert auf der Tempo-30-Zone. Die nationalen Radwege, die nach Bettemburg führen, laufen innerhalb der 2012 eingeführten Tempo-30-Zone zusammen. Diese umfasst das gesamte Gemeindegebiet. Die direktesten Verbindungswege sind hierbei als „Fahrradstraßen“ ausgewiesen, auf denen das Überholen durch motorisierte Fahrzeuge untersagt ist. Autos und Fahrräder teilen sich diese Verkehrswege somit sicher und gleichwertig.

Der zweite Schwerpunkt betrifft die grundlegenden Infrastrukturen, z. B. Schulen sowie Versorgungs- und Abwassernetze, die erneuert oder verlegt werden müssen. „Die aktuelle Mehrheit hat sich bei ihrem Amtsantritt im Jahr 2011 zum Ziel gesetzt, zunächst die Grundlagen für ein Bevölkerungswachstum zu schaffen. Mit der Fertigstellung des Schulcampus Ëm de Bechel und der bevorstehenden grundlegenden Renovierung der Schoul Am Duerf sind wir gut für die Zukunft aufgestellt“, erklärt Jean Marie Jans.

Im dritten Schwerpunkt schließlich geht es um den 2023 vorgestellten Masterplan für das Zentrum von Bettemburg, der auf einer Bürgerbefragung basiert. „Einige Baustellen, etwa im Bereich der Parkplätze, tragen bereits zu diesem Masterplan bei. Die nächsten Schritte umfassen die konkrete Planung zur Umgestaltung der Route d'Esch und der Place de l'Église. Die Umsetzung hängt jedoch davon ab, ob auf dem aktuellen Gelände des CIS ein multifunktionales Gebäude mit Parkmöglichkeiten realisiert werden kann“, setzt er fort.

Les maîtres d'ouvrage des chantiers Die Bauherren der Baustellen

- 1 - 5 Administration communale de Bettembourg
- 6 - 9 CFL
- 10 - 11 Pont et chaussées
- 12 - 15 Promoteur



Unterschiedliche Bauherren

Während einige Baustellen vom Gemeinderat beschlossen und genehmigt werden, fallen andere nicht in die Zuständigkeit der lokalen Behörden, wie der Bürgermeister erläutert. „Einige Projekte werden von uns ausgearbeitet. Andere gehen nicht auf unsere Initiative zurück, zum Beispiel für die Baustelle auf der Autobahn A3, welche von zwei auf drei Spuren pro Fahrtrichtung ausgebaut wird. Diese liegt selbstverständlich im Zuständigkeitsbereich der Straßenbauverwaltung. Wir hoffen jedoch, dass sich daraus auch positive Effekte für Bettembourg ergeben und der Verkehr flüssiger laufen wird. Seit der Fertigstellung des Abschnitts zwischen Livingen und Luxemburg konnten wir bereits eine Verbesserung feststellen: Autofahrer bleiben häufiger auf der Autobahn und weichen seltener auf die Straßen in unseren Wohnvierteln aus.“

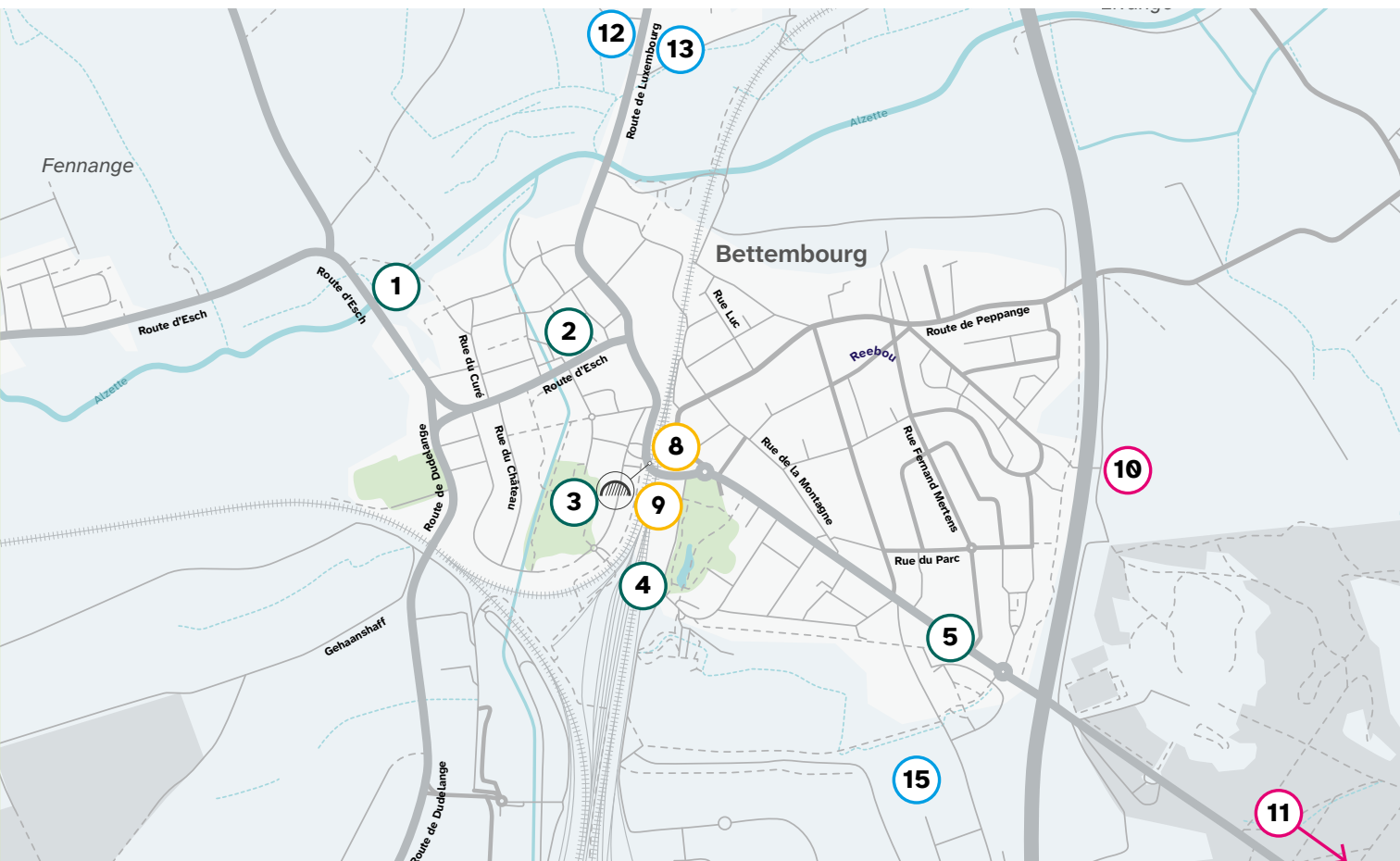
Vorteile für die Einwohner

Ob von der Gemeinde selbst umgesetzt oder nicht, ob Stadtplanung oder Infrastruktur, all diese Baustellen verfolgen letztlich ein gemeinsames Ziel: den Alltag aller

nachhaltig zu verbessern. Sie tragen dazu bei, die Mobilität zu optimieren, Überschwemmungen zu bekämpfen, den Stromverbrauch zu senken, die Biodiversität zu erhalten sowie das Wohlbefinden und die Sicherheit der Einwohner zu erhöhen.

Eine koordinierte Strategie

Die Durchführung mehrerer Baustellen auf begrenztem Raum erfordert jedoch eine intensive Abstimmung. „Mit einer guten Kommunikation lassen sich Lösungen finden“, betont Luca Dominici, Verantwortlicher für die Dienststelle Straßen, Spielplätze sowie Wasserläufe. Eine gute Kommunikation ist sowohl zwischen den Gemeindediensten als auch mit externen Akteuren unerlässlich, um Überschneidungen von Baustellen möglichst zu vermeiden – insbesondere, da viele von ihnen nicht in der Zuständigkeit der Gemeinde liegen. Derzeit erneuert die Gemeinde die gesamte öffentliche Beleuchtung in den Ortschaften mit LED-Technologie. „Fast die Hälfte wurde bereits ersetzt. In den Gemeindestraßen verbleiben noch rund 800 von insgesamt 1.400 Stück“, erklärt Robert Pater, Verantwortlicher >





Muppebréck

Die Fußgängerbrücke, die Bettemburg mit dem Wald und dem Fitnessparcours verbindet.



Bild mit KI generiert

SAVE THE DATE Informationsveranstaltung

Möchten Sie mehr über die geplanten Bauarbeiten an der Autobahn A3 erfahren? Am 1. Oktober 2026 um 19 Uhr findet eine Informationsveranstaltung statt. Sie betrifft den Ausbau des Abschnitts C auf 2 x 3 Fahrspuren, der das Autobahnkreuz Livingen mit dem Kreuz Bettemburg verbindet.

Alle interessierten Bürger sind herzlich willkommen.

für Verkehr in der Dienststelle Straßenbau. Diese Maßnahme ist vollständig im Budget 2026 vorgesehen und soll sowohl den Energieverbrauch senken als auch den Einwohnern mehr Lebenskomfort bieten.

Im Bereich Mobilität sind mehrere Projekte im Gange oder starten bald. Der Parkplatz der Place Nelson Mandela, der für Gemeindeveranstaltungen genutzt wird, wird umgestaltet. „Ziel des Projekts ist es, einen Teil der Fläche zu entsiegeln und die Grünflächen zu erweitern. Gleichzeitig sollen die Organisation verschiedener Veranstaltungen erleichtert, die sanfte Mobilität besser integriert und die Fußwegführung verbessert werden. Diese in zwei Phasen unterteilte Baustelle, deren Auswirkungen sofort spürbar sind, soll bis zum Sommer abgeschlossen sein“, erläutert François Picardel, Leiter des technischen Dienstes. Zudem soll in der Nähe des Pflegeheims und des Schulcampus Ëm de Bëchel eine neue Bushaltestelle entstehen. „Derzeit arbeiten wir am Bau dieser neuen Haltestelle, die aus zwei Bussteigen besteht und barrierefrei zugänglich sein wird. Sie soll vor dem Kollektivurlaub 2026 fertiggestellt werden“, präzisiert Luca Dominici.

Infrastrukturen neu denken

Die Modernisierung der Infrastrukturen zählt zu den Prioritäten der Gemeinde. Ein bedeutendes Projekt ist die Renaturierung der Alzette. Die vorbereitenden Arbeiten, die von den Gemeindediensten durchgeführt werden, sollen 2026 beginnen. „In einer ersten Phase geht es um die Verlegung einer Wasserleitung, die für die Umsetzung des Renaturierungsprojekts der Alzette erforderlich ist. In einem zweiten Schritt, über den derzeit beraten wird, soll ein neues Bauwerk unter der Route de Luxembourg entstehen. Wir werden versuchen, die Auswirkungen auf den Verkehr so gering wie möglich zu halten und hoffen, dass die Phase, für die wir verantwortlich sind, in den nächsten fünf bis zehn Jahren abgeschlossen sein wird“, erklärt François Picardel. Diese Arbeiten werden dazu beitragen, die Bevölkerung künftig besser vor Überschwemmungen zu schützen.

Baustellen unter der Leitung der Straßenbauverwaltung

Die aus der DuBett-Studie hervorgegangenen Baustellen werden von der Gemeinde befürwortet, liegen jedoch in der Verantwortung eines anderen Bauherrn: der Straßenbauverwaltung. Ziel dieser Projekte ist es, die Sicherheit zu erhöhen – etwa an der Ortseinfahrt über die Route de Luxembourg sowie an der Einfahrt aus Richtung Hellingen entlang des Parc Merveilleux, die beidseitig mit Parkplätzen, sicheren Gehwegen und Radwegen neu gestaltet wird. Die Ortseinfahrt von Hüncheringen wird parallel zur Erneuerung der N13 umgesetzt. Die Einfahrt zwischen dem Kreisel Düdelingen-Büringen und jenem der Zone Wolser wird in etwa zwei Jahren um eine zusätzliche Fahrspur erweitert sein. Zweiterer wird zudem in eine Ampelkreuzung umgewandelt.

Um die Beeinträchtigungen für die Einwohner möglichst gering zu halten und um zu vermeiden, dass die Straße erneut aufgerissen werden muss, erneuert die Gemeinde im Zuge von Großbaustellen die Versorgungsnetze und angrenzenden Infrastrukturen. Das spart Zeit und reduziert Unannehmlichkeiten. Der Ausbau der Autobahn A3 auf drei Fahrspuren pro Fahrtrichtung fällt vollständig in die Zuständigkeit der Straßenbauverwaltung, wirkt sich jedoch auch auf Bettemburg aus. Es handelt sich um ein ambitioniertes Projekt, das insbesondere die lokale Bepflanzung beeinflusst und erhebliche Lärmschutzmaßnahmen erfordert. Nach der Erneuerung der „Muppebréck“, der Fußgängerbrücke zwischen Bettemburg, dem Wald und dem Fitnessparcours, müssen noch drei weitere Brücken saniert und verbreitert werden: in der Route de Pepange auf Höhe des STEP, in der Route de Mondorf auf Höhe des Stadions sowie auf dem CR161 im Bereich des Gewerbegebiets.



Der Bettemburger Bahnhof, ein Schlüsselprojekt der CFL

Dieses Bauprojekt liegt in der Verantwortung der CFL. Im November 2025 haben die CFL damit begonnen, die baufällige, stark durch Feuchtigkeit beschädigte Unterführung zu ersetzen. Die Arbeiten sollen bis April 2027 dauern. Bis dahin werden Radfahrer und Fußgänger, die die andere Seite von Bettemburg erreichen möchten, gebeten, die neue Emile-Hammerel-Brücke zu nutzen. Nach Fertigstellung wird die neue Unterführung deutlich breiter sein, über eine höhere Decke verfügen und getrennte Wege für Radfahrer und Fußgänger bieten. „Im Rahmen der Erneuerung des Bahnhofs und der Modernisierung der Bahnsteige wird auch die zweite Unterführung, die zur Rue de l'Indépendance führt, renoviert und ebenso wie die bestehende Fußgängerbrücke barrierefrei zugänglich sein. Bis 2032 soll zudem eine zweite Passerelle entstehen, die die Promenade du Soleil, den P+R und die Rue de l'Indépendance verbindet und beidseitig an das nationale Radwegenetz angeschlossen wird“, führt François Picardel aus.

Ergänzt werden diese Arbeiten mittelfristig durch den Bau eines mehrstöckigen P+R-Parkhauses. Über die Passerelle werden die Bahnsteige direkt zugänglich sein. Auch der Busbahnhof wird neu konzipiert.

Zudem planen die CFL, die vier Bahnübergänge auf dem Gemeindegebiet zu beseitigen, um die Verkehrssicherheit zu erhöhen. Dafür sollen neue Parallelstraßen sowie Über- oder Unterführungen geschaffen werden.

All diese Projekte – ob klein, mittel oder groß – tragen dazu bei, die Modernisierung von Bettemburg weiter voranzutreiben. •



Die Baustellen von heute bereiten das Wohlbefinden von morgen vor.

Jean Marie Jans, Bürgermeister

Le CIGL – une aide au quotidien

Le CIGL Bettembourg, créé en 1998 et conventionné par le ministère du Travail, a comme mission principale de donner à un certain nombre de demandeurs d'emploi de la région une nouvelle chance pour trouver un travail durable.

Les services du CIGL, offerts en partenariat avec la Commune de Bettembourg aux citoyens âgés d'au moins 60 ans, sont regroupés sous le nom de PROXI Services. Sur simple appel et prise de rendez-vous, les équipes du CIGL se déplacent à votre domicile pour vous prêter main-forte dans plusieurs domaines.



Notre équipe

Kevin Gazzolini – coordinateur technique

Claudio Da Costa – chef d'équipe PROXI Services

Jérôme de Oliveira – chef d'équipe PROXI Services



CIGL Bettembourg

Centre d'Initiative et de Gestion Local

Prise de RDV :
T. 26 51 05 76

De CIGL – Hëllef am Alldag

De CIGL Beetebuerg, deen 1998 gegrënnt a vum Aarbechtsministère konventionéiert gouf, bitt Aarbechts-sichenden aus der Regioun eng Chance, eng dauerhaft Aarbecht ze fannen.

D'Servicer, déi a Partnerschaft mat der Gemeng fir all Matbierger vu 60 Joer un ugebuede ginn, sinn ënnert dem Numm „PROXI Services“ zesummegefaasst.

Duerch en einfachen Uruff an e Rendez-vous kënt d'Ekipp vum CIGL bei Iech heem an hëlleft Iech a ville Beräicher.

Terminvereinbarung:
T. 26 51 05 76



PROXI Bus

Service de bus gratuit sur tout le territoire de la commune

Du lundi au vendredi de 8h à 18h
Sur rendez-vous (24 heures à l'avance)
Le transport de type Adapto n'est pas possible

Gratis Bus-Service um ganze Gebitt vun der Gemeng

Vu méindes bis freides, vun 8 bis 18 Auer
Op RDV (24 Stonnen am Viraus)
Den Transport vum Typ Adapto ass net méiglech



PROXI Jardinage

Aide dans l'entretien de votre jardin :
tonte de la pelouse, taille des haies et des arbres, nettoyage de la terrasse, fraissage, désherbage

Prix TVAC : 20 €/h/personne
(déplacement et utilisation des machines inclus)

Hëllef beim Ënnerhalt vun Ärem Gaart:
Wues méien, Hecke schneiden, Beem stutzen, Terrass botzen, Gaart fräsen, Onkraut rappen

Präis TVAC: 20 €/Stonn/Persoun
(Déplacement a Benotze vu Maschinnen inclus)



PROXI Dépannage

Petits travaux d'entretien et de réparation à votre domicile

Prix TVAC : 20 €/h/personne

Kleng Ënnerhalts- a Reparaturaarbechten an Ärem Doheem

Präis TVAC: 20 €/Stonn/Persoun



PROXI Recyclage

Tri et transport de vos déchets recyclables au STEP.

Conformément au règlement du STEP, le volume des déchets est limité à 1 m³ par ménage et vous devez avoir une carte STEP valide.

Prix TVAC : 20 €/trajet
+ 20 €/h/personne (en cas de tri)

Hëllef beim Tri an Transport vun Ärem recycléierbaren Offall op de STEP.
Nom Règlement vum STEP ass de Volume vum Offall op 1 m³ pro Haushalt limitéiert. Dir musst eng gültig STEP-Kaart hunn.

Präis TVAC: 20 €/Trajet
+ 20 €/Stonn/Persoun (am Fall vun engem Tri)



D'Formatioun fir d'Animateure vu muer

Am Februar hu motivéiert Jonker tëscht 15 a 25 Joer un der Formatioun „Brevet A“ deelgeholl, déi zweemol d'Joer vun der Gemeng Beetebuerg organiséiert gëtt. Am Mariendall souwéi an der Sportshal zu Beetebuerg hu si wärend véier Deeg praktesch Erfarunge gesammelt, theoretesch Grondlage verdéift, den Teamgeescht gestärkt a vill erfëllend Momenter gedeelt.

De Brevet A erméiglecht Jugendlechen, als Animateur ze schaffen, zum Beispill bei de Vakanzaktivitéiten. Mam Brevet an der Täsch kënnen si vu 16 Joer un zwou Woche schaffen, vun 18 Joer u souguer dräi Wochen. Eng flott Méiglechkeet, fir éischt berufflech Erfarungen ze sammelen.

De Programm ass ganz villfälteg. Am Ufank hunn déi Jonk sech kenne geléiert, duerno gouf den Oflaf erkläert. Mat interaktiven Aufgabe wéi „Dat perfekt Kand“ oder „De perfekte Animateur“ hunn déi zukünfteg Animateure sech intensiv mat hirer Roll a mat den Erwaardunge vun de Kanner auserneegesat. Véier Deeg hu si vill iwver wichteg Theme wéi Kannerrechter, Éischt Hëllef, Gesondheet, Sécherheet, Hygiène, Kommunikatioun, Konfliktléisung a Spillpädagogik geléiert – fir d'éischt am Mariendall an zum Schluss an der Sportshal.

Den Héichpunkt vun der Fortbildung war d'Virbereedung vun engem eegene Spillnomëtteg: 12 Kanner am Alter vu 6 bis 12 Joer sollten zwou Stonne laang betreit ginn. Dofir hunn déi Jonk während engem ganze Moien Aktivitéite preparéiert. Dobäi ass d'Iddi vun engem Rallye duerch d'Sportshal entstanden. Déi passend Geschicht war scho prett: Der Prinzessin hiert Eenhar gouf vu Béisen entfouert – an ouni dat Wiese verschwannen d'Faarwen aus der Welt. Fir et ze retten, hu verschidde Statioune gemeeschtert musse ginn. Déi Jonk waren dobäi komplett responsabel – d'Educatricë waren awer am Hannergrond präsent, fir d'Sécherheet ze garantéieren.

D'Begeeschterung fir d'Formatioun war bei alle Bedeelegte grouss, e vollen Erfolg:

„Ech krut dat proposéiert an et huet mir direkt gefall. Ech hunn esou vill geléiert a wëll op alle Fall widermaachen.“

„Ech sinn heiansdo als Babysitter am Asaz a wëll spéider an deem Beräich schaffen. Dat hei hëlleft mir dobäi.“

„Mäin Zil ass et, bei de Vakanzaktivitéiten dobäi ze sinn. Mam Brevet sinn ech deem schonn e Schratt méi no.“

„Ech war selwer oft an der Maison relais an dat huet mir ëmmer gutt gefall. Elo wëll ech aneren eng flott Zäit bidden.“

„Et huet een einfach immens vill Perspektiven. Ech maache sécher och den nächste Brevet mat. Et huet mega Spaass gemaach.“

„Ech hunn zwee Bridder, mat deenen ech gäre spillen, dofir wëll ech méi iwver Animatioun léieren. An et ass gutt fir mäin CV.“

„Et hëlleft mir och am Privaten, fir Spiller ze erfannen a Verantwortung ze iwverhuelen.“

„Ech hu Kanner mega gär an ech wollt dofir e bësse méi aus mir erauskommen. Ech mengen, dat hunn ech gepackt.“

„Ech hunn et immens interessant fonnt, ze gesinn, wat vun engem Animateur erwaart gëtt.“

„Ech wëll herno an engem Jugendhaus schaffen, dat hei ass dofir e wichtige Schratt.“

Och d'Formatrice Sandy Bertholet war begeeschtert: „Fir mech ass et immens schéin ze gesinn, wéi déi Jonk während deene véier Deeg aus sech erauskommen, als Team zesummewuessen an dobäi immens vill Spaass hunn. Besonnesch flott ass et, Kanner, déi fréier ëmmer bei de Vakanzaktivitéiten dobäi waren, elo als Animateur ze gesinn – an dobäi ze erlieden, wéi engagéiert a motivéiert d'Jugend vun haut ass.“

An engem Punkt ware se sech alleguer eens: De Brevet A ass net nëmmen eng Formatioun, mee eng Erfahrung, déi staark mécht, fir d'Aarbecht mat Kanner an och fir d'Liewen.

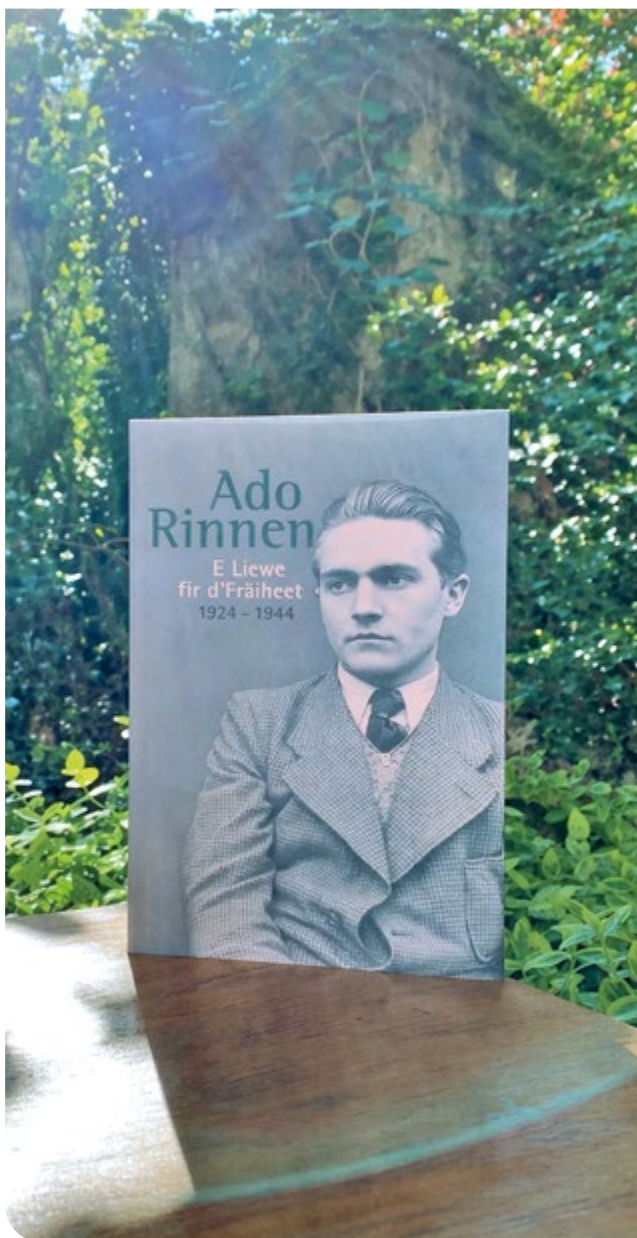


i

Weider Informatiounen iwwert d'Formatioun „Brevet A“: sea.activitesdevacances@bettembourg.lu

Ado Rinnen: E Liewe fir d'Fräiheet (1924–1944)

E jonke Mann vun Hunchereng, mat enger Léift fir d'Liewen an engem aussergewöhnleche Courage an enger däischerer Zäit: den Ado Rinnen. 82 Joer no sengem trageschen Doud gëtt seng Geschicht elo an engem Buch erzielt. Eng Aarbecht vum Auteur Pit Hoerold a Grafiker Fern' Rollinger, am Opdrag vun der Gemeng Beetebuerg, déi domat net nëmmen un eng staark Perséinlechkeet erënnert, mee och d'kollektiv Memoire stärke wëll.



D'Iddi fir d'Buch ass 2023 entstanen, parallel zum Projet vun der Feierstonn vum 10. August 2024, am KulTourhaus zu Hunchereng, zum Gedenke vum 80. Doudesdag vum Ado Rinnen. Den deemolege Buergermeeschter Laurent Zeimet hat de Pit gefrot, ob hie sech dësem Projet unhuele géif. Fir den Auteur war séier kloer: dës Geschicht muss erzielt ginn. Net zulescht, well seng eege Famill och vum Krich gepräägt gouf an den Numm Ado Rinnen him schonn ëmmer e Begrëff war. No intensiver Recherche a ville Gespréicher ass e Buch entstanen, dat bewusst op Fiktioon verzicht an de Mënsch an de Mëttelpunkt setzt. Aus deem Grond huet de Kënschtler Fern' Rollinger e besonnesche Wäert op d'Gestaltung geluecht. D'Fotoen an d'Dokumenter huet hien esou bearbecht, dass déi richteg Emotiounen eriwuerkommen.

Erënnerung, déi lieft a verbënnt

Eng zentral Roll am Entstoe vum Buch hat den Armand Rinnen, Neveu vum Ado. Mat vill Engagement huet hien Dokumenter, Fotoen a perséinlech Erënnerunge bäigedroen. Fir hie war et wichteg, dass d'Bréiwer a Spuere vu sengem Monni erhale bleiwen – och als Deel vun enger familiärer Veraarbechtung. D'Buch ass mënschlech geschriwwen, mat poeteschen Elementer, fir och déi jonk Generatiounen unzesprechen an eng Emotionalitéit ze schafen.

Den Ado Rinnen huet an enger Zäit gelieft, wou d'Resistenz en immense Risiko war. Den 23. Februar 1944 gouf hie festgeholl – hier war verrode ginn. Trotz Folter huet hie keen anere verroden, dofir koum hien an de Prisong am Gronn. Kuerz drop krut hie säin Doudesurteel a koum an de Prisong fir d'Vollstreckung vun den Doudesstrofen zu Köln-Klingelpütz. Den 10. August war et dunn esouwäit, den Ado Rinnen gouf gekäppt, zesumme mat nach anere Lëtzebuerger. Eng traureg Realitéit: säin Numm erschénge haut op kenger offizieller Lëscht vu Resistenzler.

Et ass e Buch entstanen, dat de Mënsch an de Mëttelpunkt setzt.

E Buch als Hommage

D'Wierk ass net nëmmen eng historesch Dokumentatioun, mee virun allem eng Unerkennung un e Mënsch, deen net vergiess dierf ginn. Et soll d'Leit dozou bréngen, sech mat hirer eegener Geschicht a mat de Froe vun deemools auserneezesetzen: Wat hätt ech gemaach? Wéi wichteg ass Fräiheet? D'Buch gëtt dofir ënner anerem am BicherKueb an an der Gemeng gratis zur Verfügung gestallt – als bewusste Gest, fir Kultur zougänglech ze maachen an de lokale Patrimoine méi no bei d'Leit ze bréngen.

D'Presentatioun vum Buch mat enger musikalescher Liesung war den 19. Abrëll am KulTourhaus zu Hunchereng. An engem schéine Kader hu sech Leit zesummefonnt, deenen d'Geschicht vum Land, a besonnesch vun der Gemeng Beetebuerg, um Härke läit.



Bürgermeister Jean Marie Jans, Armand Rinnen,
Pit Hoerold, Kenji Tex und Daniel Lang

Une nouvelle société de musique pour la commune

La commune de Bettembourg dispose depuis le mois de février d'une nouvelle société de musique intergénérationnelle : d'Musek Gemeng Beetebuerg. Celle-ci réunit les musiciens de l'Harmonie Municipale Beetebuerg et de la Fanfare Sainte Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange qui se sont unis dans un projet musical commun.



Après avoir joué ensemble lors de concerts et d'événements officiels comme la fête de l'Amitié ou la Journée de la commémoration, l'Harmonie Municipale Beetebuerg et la Fanfare Sainte Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange ont franchi une nouvelle étape. Les deux associations ont uni leurs forces pour créer un nouvel ensemble : d'Musek Gemeng Beetebuerg. Celle-ci a officiellement vu le jour le 4 février et réunit aujourd'hui plus de 60 musiciens âgés de 13 à 85 ans. « Le point de départ de cette décision est la création commune d'un orchestre des jeunes en 2019 : la Jusik. Conscients qu'un jour ces jeunes joueraient de la musique dans un grand orchestre, nous avons réfléchi à un projet de réunion de nos deux ensembles sous un même toit pour créer un seul orchestre. C'était aussi la motivation de la Commune », précise Anne Schmit, coprésidente.

Une nouvelle organisation à mettre en place

Les deux ensembles ont l'habitude de répéter dans la même salle de la KulTourhaus de Huncherange depuis 2022. « Nous nous sommes dit qu'il serait plus logique de répéter ensemble. L'avantage de réunir deux orchestres, c'est d'avoir un plus grand nombre de musiciens et d'accéder à un répertoire plus varié. C'est plus intéressant ! » se réjouit Luc Gindt, coprésident. D'un point de vue logistique, rassembler 60 musiciens et leur pupitre, leur chaise et leur instrument dans une même salle a posé quelques défis.

Côté humain, les musiciens des deux anciennes associations ont dû apprendre à vivre au quotidien ensemble. « Le fait de jouer côte à côte dans le passé a permis aux membres de se rapprocher. Nous sommes aussi partis en vacances ensemble pour créer davantage de liens et mieux nous connaître », déclare Anne Schmit. Chacun fait en sorte de trouver sa place.



Aujourd'hui, d'Musek Gemeng Beetebuerg est à la recherche d'un nouveau chef d'orchestre à partir de septembre, un poste occupé actuellement de façon intérimaire. La présidence est quant à elle partagée par Anne Schmit et Luc Gindt jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire qui aura lieu en 2027.

« Notre mission est de fédérer nos musiciens, car nous allons tous dans la même direction. Notre premier concert a eu lieu le 16 mai », commente ce dernier. Pour l'occasion, le nouvel orchestre a interprété une pièce écrite spécialement pour lui. La pièce Echoes into one est composée par Claude Zeimes, musicien-compositeur originaire de la commune de Bettembourg et ancien musicien de la Fanfare Sainte Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange.

Répétitions

**Tous les jeudis, 19h30-21h30,
KulTourhaus Huncherange**

Orchestre des jeunes :
tous les jeudis, 18h15-19h15,
KulTourhaus Huncherange



Plus d'informations :
mgb.lu
info@mgb.lu



À Bettembourg, un mois pour faire avancer l'égalité

Depuis plus de trente ans, Bettembourg célèbre les droits des femmes à travers une programmation dédiée, devenue au fil du temps un véritable Mois de la femme. L'édition 2026 a une nouvelle fois confirmé l'importance de ce rendez-vous, entre culture, sensibilisation et moments d'échange.



Bal Trap de La Compagnie
L'Autre Scène
au KulTourhaus à Huncherange
à plu au public.

Théâtre, cinéma, rencontres associatives et engagement ont rythmé plusieurs semaines d'activités, rappelant que la lutte pour l'égalité se construit au quotidien, bien au-delà du seul 8 mars.

Le programme se voulait volontairement varié : deux pièces, trois projections de films, la participation d'associations, une matinée bien-être ainsi que la présence à la marche féministe ont permis de toucher un large public.

L'un des temps forts du mois restera sans aucun doute l'intervention en direct de Brooklyn de la réalisatrice Signe Baumann. Née en Lettonie et installée à New York, l'artiste a présenté son film d'animation *My Love Affair With Marriage*, centré sur le parcours d'une jeune femme en quête d'amour et d'émancipation. Une centaine de spectateurs ont eu le privilège de visiter virtuellement ses studios avant d'échanger avec elle à l'issue de la projection.

Autre moment marquant : la soirée poétique et musicale *Dichten ist Freiheit - J'écris : je vole !*, organisée en collaboration avec la Ville de Dudelange au Ciné Le Paris. Axée sur le thème de la liberté, la soirée a mis à l'honneur des voix féminines d'ici et d'ailleurs à travers des textes en allemand et en français. Portés par la comédienne Nicole Max, la violoncelliste Judith Lecuit et la metteuse en scène Claire Wagener, ces poèmes ont offert au public un voyage entre liberté, résistance, audace et rébellion.

L'édition 2026 s'est clôturée sur une note particulièrement positive. Au terme de cette édition 2026, Bettembourg confirme sa volonté de faire du Mois de la femme un temps fort de la vie culturelle et citoyenne locale, où la parole, la création et le partage contribuent à faire avancer, concrètement, l'égalité.



Dans des cités à Bettembourg et Noertzange, 16 nouvelles rues portent désormais des noms de femmes, un geste fort en faveur de l'égalité et d'une meilleure représentation féminine dans l'espace public.

Marche féministe

La Journée internationale des droits des femmes, célébrée le 8 mars, est née des mouvements ouvriers et féministes du début du XXe siècle en Europe et aux États-Unis. Soutenue par des figures comme l'enseignante, journaliste et femme politique Clara Zetkin, elle défendait au départ le droit de vote, de meilleures conditions de travail et l'égalité.



Ask for Angela

Au Luxembourg, Ask for Angela est une initiative de sécurité dans les bars et lieux publics : une personne en danger ou harcelée peut discrètement demander « Angela » au personnel pour demander de l'aide sans attirer l'attention.



Plus d'informations :
askforangela.lu



LiteraTour 2026

Moments en partage

Quelques images qui racontent la littérature en partage, en échanges et en émotions.



Le Prix Laurence, pilier du festival LiteraTour

Cette 11e édition a réuni 88 jeunes auteurs issus du Luxembourg, de la Grande Région, de Flaibano (Italie) et de Valpaços (Portugal), avec un total de 160 textes soumis en cinq langues. Soutenu par le ministère de la Culture, le Prix Laurence constitue un élément central du LiteraTour et un tremplin pour la création émergente.





Les finalistes du Prix Laurence, 12-17 ans



Les lauréats du Prix Laurence, 18-26 ans

Une attention particulière au jeune public





De gëllene Fëschelchen, Atelier Paradiso

Le volet éducatif occupe une place centrale dans cette édition. Plus de 800 enfants ont participé à des activités scolaires, incluant lectures, ateliers et représentations. Plusieurs spectacles accessibles au grand public s'y sont ajoutés, notamment le projet théâtrale Wesh Molière de la Maison des Jeunes de la Culture.



Launch of Atelier Laurence



Wesh Molière, Maison des Jeunes et de La Culture



Entre mémoire et transmission



Ado Rinnen, Publication

Entre mémoire et transmission, le festival a su intégrer également une dimension mémorielle essentielle, en créant des passerelles entre les récits d'hier et les regards d'aujourd'hui.



Das Tagebuch der Anne Frank, Fabienne Hollwege

Des moments de découverte et d'échange



Des mots chauffés a blanc, Makenzy Orcel & Gregoire Chery



i
Toutes les photos
sont à découvrir sur
literatour.lu



Um Tour mam Jean Asselborn



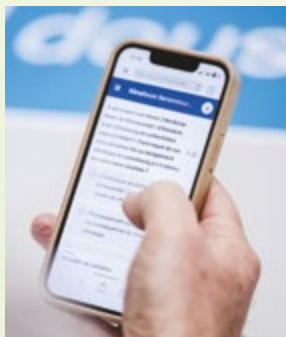
Dégustation littéraire, Anja Di Bartolomeo



Dégustation littéraire, Joseph Kayser

4. Klima- & Umweltforum

Am 21. März 2026 fand die vierte Auflage des Klima- & Umweltforums im Bettemburger Schloss statt. Die Veranstaltung wurde – wie bereits in den Vorjahren – im Rahmen des Klimapakts 2.0 von der Gemeinde Bettemburg organisiert und aufgrund strenger Nachhaltigkeitskriterien als „Green Event“ ausgezeichnet.





Gruppenfoto der Teilnehmer
Präsentation der Ideensammlungen

Unter der Leitung der Klimaschöfin Josée Lorsché und des Vorgesetzten des Umweltdienstes Jérôme Morbé nutzten zahlreiche Bürgerinnen und Bürger die Gelegenheit, sich über aktuelle Entwicklungen rund um den Klimawandel, die Klimakrise sowie die notwendigen Anpassungsmaßnahmen auf lokaler Ebene zu informieren und ihre eigenen Ideen einzubringen.

Den inhaltlichen Auftakt bildeten zwei Fachvorträge von Frau Elena Metzdorf vom Umweltministerium und Herrn Guillaume Dejean vom technischen Dienst der Gemeinde. Im Mittelpunkt standen die nationale Strategie zur Klimaanpassung sowie die konkreten Auswirkungen der Klimakrise auf die Gemeinde Bettemburg. Anhand lokaler Gegebenheiten und Entwicklungen wurde aufgezeigt, welchen Risiken – wie zum Beispiel Überschwemmungen und Starkregenereignissen – die Gemeinde zunehmend ausgesetzt ist und welche Maßnahmen ergriffen werden, um den vielfältigen Auswirkungen des Klimawandels aktiv entgegenzuwirken.

Anschließend fand ein interaktiver Workshop zum Thema „Klimawandel, Klimakrise und Anpassung“ statt. In einem offenen und konstruktiven Austausch diskutierten die Teilnehmenden über mögliche kommunale Schutzmaßnahmen und individuelle Handlungsmöglichkeiten. Darüber hinaus kamen auch die Informationsquellen rund um die Hochwasserrisiken und die Klimaanpassung zur Sprache. Ziel des Workshops war, das Verständnis für diese breit gefächerte Thematik zu vertiefen und praktikable Ansätze für die Zukunft gemeinsam zu entwickeln.

Parallel dazu erhielten die Teilnehmenden an einem Infostand Erklärungen über die kommunalen Subventionen im Bereich der Klimaanpassung. Im Fokus standen hier unter anderem die Entsiegelung von Gärten, die baulichen Maßnahmen zum Hochwasserschutz und die naturnahe Gestaltung von Grünflächen.

Zum Abschluss lud die Gemeinde zu einem „Walking Lunch“ ein. In entspannter Atmosphäre bot sich nochmals die Gelegenheit, Gespräche zu vertiefen, neue Kontakte zu knüpfen und das gemeinsame Engagement für Klima- und Umweltschutz in der Gemeinde weiter zu stärken.

Klimapakt 2.0

Das aktualisierte Leitbild der Gemeinde Bettemburg

Bettemburg ist eine lebenswerte Gemeinde – und soll es auch in Zukunft bleiben. Mit diesem Anspruch bekräftigt die Gemeinde ihr Engagement im Klimapakt 2.0 und handelt konsequent nach den nationalen und europäischen Klimazielen bis 2030.

Bereits seit 2013 ist Bettemburg im Klimapakt engagiert und hat seine Vorreiterrolle mit dem Beitritt zum Klimapakt 2.0 im Jahr 2021 weiter ausgebaut. Seit 2023 trägt die Gemeinde das Label „Klimapakt Gold“. „Mit dem vom Gemeinderat verabschiedeten Leitbild ‚Bei eis zu Beetebuerg – für Klimaschutz und eine nachhaltige Entwicklung‘ wurden die langfristigen Zielsetzungen erweitert und an die aktuellen Herausforderungen angepasst“, erklärt Josée Lorsché, zuständige Schöffin und kommunale Koordinatorin des Klimapakts.

Ein besonderer Schwerpunkt der aktualisierten Fassung liegt auf dem Ziel der Klimaneutralität sowie der aktiven Einbindung der Bürgerinnen und Bürger. Klimaschutz und nachhaltige Entwicklung werden dabei ausdrücklich als gemeinschaftliche Aufgabe verstanden, die nur im Dialog und durch breite Beteiligung erfolgreich gemeistert werden kann.

Das Leitbild definiert die strategische Richtung für die nachhaltige Entwicklung der Gemeinde bis 2030. Im Fokus stehen Klimaschutz und Energietransition, Klimaanpassung, Ressourcenschonung und Kreislaufwirtschaft, Wasser- und Luftqualität, Biodiversität sowie eine nachhaltige Digitalisierung. Klare Zielvorgaben – etwa zur Reduktion der Treibhausgasemissionen, zur Steigerung der Energieeffizienz und zum Ausbau erneuerbarer Energien – bilden dafür den Rahmen.

Aus dem Leitbild werden thematische Konzepte sowie ein konkretes Aktivitätsprogramm abgeleitet, dessen Umsetzung anhand von Indikatoren regelmäßig überprüft wird. Transparenz, Monitoring sowie eine kontinuierliche interne und externe Kommunikation sind dabei zentrale Elemente.

Die Gemeinde Bettemburg versteht sich nicht nur als Vorbild. Sie gibt auch Impulse und sieht sich als Vermittler zwischen der Bevölkerung, den lokalen Akteuren sowie den regionalen und nationalen Partnern.



**Stand der 8 Indikatoren 2026
und Zielsetzung bis 2030**

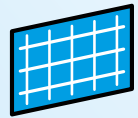
Wasserverbrauch
pro Einwohner pro Tag

99,87 ℓ → < 100 ℓ



Installierte
PV-Leistung/Potential

14,58 % → > 25 %



**Erneuerbare Energien
für Wärme**
in kommunalen Gebäuden

61,24 % → > 75 %



Anzahl der
**Energie-
beratungen**

6,6 → > 10



**Energieeffizienz
für Wärme**
in kommunalen Gebäuden

136,61 kWh/m² → < 101,26 kWh/m²



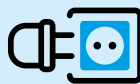
Anteil E-Fahrzeuge
des kommunalen
Fuhrparks

31 % → > 49 %



**Energieeffizienz
für Strom**
in kommunalen Gebäuden

64,95 kWh/m² → < 65,49 kWh/m²



Erfolgskontrolle
im Klimapakt

3,5 % → 1,5 %



Detaillierte Infos finden Sie hier:
bettembourg.lu/pacte-climat



Nos rivières comptent sur nous ! Une mobilisation collective... et un message qui nous concerne tous

Au mois de mars, notre commune a participé à une grande opération de nettoyage des berges de l'Alzette et de la Chiers. Pendant deux semaines, 13 communes luxembourgeoises, accompagnées de partenaires transfrontaliers, se sont mobilisées pour redonner un peu de souffle à nos cours d'eau.



Bilan du nettoyage :
plus de 460 kg
de déchets récupérés



Résultat : 78 kilomètres parcourus et près de 6 tonnes de déchets collectées, dont des milliers de bouteilles et de canettes. À Bettembourg aussi, les équipes communales et les élus se sont engagés en ramassant 460 kg de déchets.

Un constat qui fait réfléchir

Ce qui frappe, ce n'est pas seulement la quantité, mais surtout l'origine de ces déchets. Plastiques, emballages, objets du quotidien : rien d'exceptionnel, et pourtant tout cela finit dans la nature. Emportés non seulement par le vent ou la pluie, mais aussi par leur rejet dans les canalisations, ces déchets passent des rues aux avaloirs, puis directement dans les rivières.

Jérôme Morbé, responsable du Service développement durable, qui a organisé l'opération de nettoyage au sein de la commune, commente : « Parmi les déchets que nous avons ramassés, les lingettes étaient de loin les plus nombreuses. Elles s'accrochent partout, se dégradent difficilement et polluent durablement nos cours d'eau. Cela montre à quel point un simple geste mal placé peut avoir de grandes conséquences. »

Gusty Graas, échevin responsable de la gestion de l'eau et des déchets, souligne : « Certes, une action fort louable et mes félicitations à tous les participants. Mais, ce signe de non-respect face à nos cours d'eau reflète d'une manière flagrante le comportement inacceptable de quelques concitoyens. »

**Derrière ces chiffres,
une réalité simple :
la pollution de l'eau
commence souvent
juste devant chez nous.**

Et si on changeait quelques habitudes ?

La bonne nouvelle, c'est que chacun peut agir. Pas besoin de tout bouleverser, de petits gestes suffisent pour éviter que ces déchets ne se retrouvent dans l'eau :

- garder ses déchets avec soi jusqu'à trouver une poubelle ;
- ne rien évacuer par les canalisations (p. ex. médicaments, lingettes, serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, mégots, etc.) ;
- ne rien jeter à travers les grilles d'évacuation ;
- limiter le plastique à usage unique ;
- faire attention aux produits utilisés à la maison ou au jardin.

Pris individuellement, ces gestes paraissent simples. Mais à l'échelle d'une commune, ils ont un impact bien réel sur la qualité de l'eau et la biodiversité.

Comprendre le parcours de l'eau

L'eau que nous utilisons chaque jour ne disparaît pas : elle circule, elle est traitée, puis retourne dans la nature. Ce cycle, essentiel mais fragile, dépend aussi de nos comportements.

Un défi collectif, à portée de tous

Cette opération le montre bien : quand on agit ensemble, les résultats sont là. Mais elle nous rappelle aussi une chose essentielle : le meilleur déchet reste celui qu'on ne produit pas... ou qu'on ne jette pas.

Et si, finalement, protéger nos rivières commençait simplement par un geste à réaliser chez soi ?

i

Pour mieux comprendre ces enjeux, découvrir des conseils pratiques et adopter les bons réflexes : ofwaasser.lu



Un vent de rénovation souffle sur le Centre sportif

Les usagers réguliers du Centre sportif l'auront sans doute déjà remarqué : entre le chantier sur le parking et les interventions à l'intérieur, le site est actuellement en pleine transformation. Nous avons fait un tour au sein du Hall sportif pour voir ce qui s'y passe.



Depuis la fin du mois de mars, des travaux sont en cours dans le Hall 1, au niveau des vestiaires. Les anciennes installations sont progressivement remplacées : démontage du faux plafond et de l'éclairage, pose d'un nouveau plafond acoustique avec éclairage LED, installation d'un éclairage de secours et d'une signalétique d'évacuation, remplacement des portes ainsi que remise en peinture des murs et plafonds. Cette première phase se poursuivra jusqu'à la fin du mois de mai.

Une seconde étape est prévue durant l'été, du mois de juillet à la mi-septembre. Elle comprendra la modernisation complète des WC hommes et femmes au +1, la création d'un WC PMR à cet étage, ainsi que l'adaptation de la buvette, dont la capacité des réfrigérateurs sera triplée.

Par ailleurs, une table à langer accessible aux personnes PMR sera installée au rez-de-chaussée.

Bref, un bon coup de neuf pour rendre le Centre sportif encore plus agréable à fréquenter, que ce soit pour le sport... ou pour encourager depuis les tribunes !



**Un bon coup de
neuf pour rendre
le Centre sportif
encore plus
agréable à
fréquenter.**



Moie léif Kanner!
Wat war dat e flotte
Bingo-Nomëtteg mat de Leit
aus dem Club Aktiv+ deForum!

BINGO AN DER SPORTSHAL

Reegelméisseg organiséiert de SEA Beetebuerg intergenerationell Aktivitéite mam Club Aktiv+ deForum vu Beetebuerg. D'Zil ass, dass dir an déi eeler Leit Zäit matenee verbréngt, iech besser kenne léiert, vunenee léiert an zesumme Spaass hutt. An dat huet och dës Kéier um Bingo-Nomëtteg an der Sportshal geklappt.

Wéi d'Leit an de Sall erakoumen, goufe se frëndlech vun iech an den Educatricen empfaangen. Si ware vun der Tafel begeeschtert, déi dir esou flott bemoolt hat. Direkt hutt dir hinnen och e Glas Waasser ugebueden. Also, Manéieren hutt dir!

Du gong et lass. Nodeems dir hir Nimm gefrot an op d'Tafel geschriwwen hutt, goufen d'Spillreegelen erkläert. Dir hutt dat esou professionell gemaach, dass d'Educatricen net hu missen hëllefen. Ofwiesselnd huet ee vun iech d'Bingograd gedréit, een huet d'Zuel

vun der Bull haart gesot an een huet se op d'Tafel geschriwwen. Déi aner hunn an där Zäit matgespillt.

D'Atmosphär war immens, a bal jiddereen huet eemol gewonnen. Am beschte war awer, wéi dir mat de Leit an d'Gespréich komm sidd. Wéi wann dir iech schonn éiweg kenne géift.

Et gouf vill gelaacht a geheckst, an all Gewënner krut geklappt. Als Ofschloss gouf et Kuch a Gedrénks an doriwwer huet jidderee sech gefreet.





Op dëser Foto hu sech
10 FEELER
erageschlach. Kanns du se alleguer fannen?



Momenter

01



01



02



01
Ouschterméinden am Park vum Beetebuerger Schlass

02
Visite du collège échevinal chez CFL Multimodal

03
Gross Botz 2026

03



03



01

Op Besuch zu Valpaços (Portugal)
op der Fête du Foliar 2026

02

Visitt vun der Ambassadrice aus dem
Vereenegte Kinnekräich an de Gemengenateliere

01



02





BEETEBUERGER DAG AM RESISTENZMUSÉE ZU ESCH



1.6.2026 14 BIS 20 AUER GRATIS ENTRÉE

GRATIS VISITES GUIDÉES EXPO LËTZEBUERG 1940-45 EXPO WOMEN IN WAR



NAVETTE 1: DÉPART BEETEBUERG/KIERCH UM 14.00 AUER, RETOUR UM 16.30 AUER
NAVETTE 2: DÉPART BEETEBUERG/KIERCH UM 17.00 AUER, RETOUR UM 19.30 AUER
INSCRIPTION OBLIGATOIRE: ✉ INSCRIPTION@BETTEMBOURG.LU ☎ 51 80 80 2899



**RÉSEAU RÉSISTANCE
ET DROITS HUMAINS**

PLACE DE LA RÉSISTANCE (BRILLPLAZ) - ESCH-UELZECHT - WWW.MNR.LU

Le vivre-ensemble, c'est l'affaire de tous

À Bettembourg, il fait bon vivre — et cela tient surtout à l'attention que chacun porte aux autres. Avec le retour des beaux jours et des activités en extérieur, c'est le moment idéal pour adopter quelques réflexes simples afin de préserver une ambiance agréable pour tous.



BRUIT

Pensons aux autres

Pour le confort de chacun, quelques règles simples sont à respecter :

- Pas de travaux bruyants avant 8h
- Pause entre 12h et 13h
- Pas de bruit après 20h
- Tranquillité le dimanche et les jours fériés

bei-eis.lu/Bruit



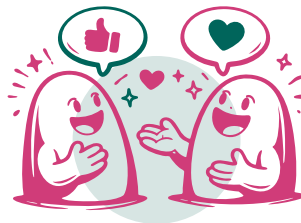
BARBECUE

Convivialité avant tout

Les barbecues sont synonymes de partage, à condition de respecter son entourage :

- Ne pas faire cuire vos grillades sur la voie publique
- Dans les jardins, veiller à limiter les fumées et nuisances
- Et pourquoi ne pas en profiter pour inviter les voisins ?

BESOIN D'AIDE ? Privilégions le dialogue



Un peu de bruit, une gêne passagère ? Cela peut arriver.

Dans la plupart des cas, une discussion calme et respectueuse suffit à arranger les choses. Montrer l'exemple, rester à l'écoute et privilégier l'échange sont essentiels pour maintenir de bonnes relations.

Si malgré tout la situation persiste, la Commune propose un service de médiation gratuit et confidentiel pour vous accompagner vers une solution équitable :
bei-eis.lu/Mediation



*Parce que bien vivre ensemble,
c'est avant tout une question de respect
et de petits gestes au quotidien.*

Zusammensetzung des Gemeinderats



Jean Marie Jans
Bürgermeister (CSV)



Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



Gusty Graas
Schöffe (DP)



Alain Gillet
Schöffe (CSV)



Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)



Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)



Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)



Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)



Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)



Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)



Patrick Kohn
Gemeinderat (CSV)



Guy Bley
Gemeinderat (CSV)



Nicolas Hirsch
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



Linda Künsch
Gemeinderätin (LSAP)



Véronique Wildgen
Gemeinderätin (CSV)

Die Sitzungen des Gemeinderats sind (mit einigen Ausnahmen) öffentlich, jeder kann als Zuschauer teilnehmen.

Sitzung des Gemeinderats, 13.03.2026

Die neue Gemeinderätin Véronique Wildgen (CSV) wurde vereidigt. Der Gemeinderat hat zudem die Aktualisierung der KPIs und des Leitbilds im Rahmen des Klimapakts genehmigt.

Vereidigung einer neuen Gemeinderätin

Zu Beginn der Sitzung vereidigte Bürgermeister Jean Marie Jans (CSV) Véronique Wildgen (CSV) als neue Gemeinderätin. Sie tritt die Nachfolge von Laurent Zeimet an, der im Januar von seinem Amt als Bürgermeister und im Februar 2026 von seinem Amt als Gemeinderat zurückgetreten war.

Véronique Wildgen, die aus Fenningen stammt, stellte die Grundzüge ihres politischen Engagements vor. Sie möchte aktiv zur Entwicklung der Gemeinde beitragen und legt besonderen Wert auf Bildungs- und Jugendpolitik. Sie vertritt einen auf Chancengleichheit ausgerichteten Ansatz und betont die Notwendigkeit, jedem Kind ein respektvolles, offenes und inklusives Umfeld zu bieten. Die neue Gemeinderätin hob zudem die Bedeutung lokaler Traditionen und kultureller Veranstaltungen hervor, die sie als wesentliche Elemente des sozialen Zusammenhalts betrachtet. In diesem Sinne möchte sie die Politik zugunsten älterer Menschen stärken. Ihr Engagement erstreckt sich auch auf den Umweltschutz, die Unterstützung der lokalen Landwirtschaft sowie die Förderung eines harmonischen Zusammenlebens in einer Gemeinde, die durch eine große Vielfalt an Nationalitäten geprägt ist.

Ehrenbürgermeister

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen, Laurent Zeimet den Titel des Ehrenbürgermeisters der Gemeinde Bettemburg zu verleihen. Laurent Zeimet bekleidete das Amt des Bürgermeisters von 2011 bis 2026. Er trat im Januar 2026 von seinem Amt zurück, nachdem er zum Vorsitzenden der CSV-Fraktion in der Abgeordnetenkammer ernannt worden war.

Informationen

Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) informierte den Gemeinderat über den Start eines generationsübergreifenden Projekts zum Thema Biodiversität im Rahmen der Projektausschreibung „reNature2“ der Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Da Gemeinden nicht förderfähig waren, schlug die Gemeinde dem Club Aktiv+ deForum vor, als Projektträger zu fungieren und in enger Zusammenarbeit mit



dem SEA sowie der Abteilung für nachhaltige Entwicklung der Gemeinde ein entsprechendes Aktionsprogramm auszuarbeiten. Das Projekt wurde schließlich von der Œuvre Nationale ausgewählt und erhält eine Förderung in Höhe von 47.100 Euro. Es wird über einen Zeitraum von zwei Jahren, von April 2026 bis April 2028, durchgeführt.

Das Projekt zielt darauf ab, die Biodiversität auf dem Gemeindegebiet zu schützen und zu stärken. Es besteht aus acht verschiedenen Modulen, an denen die Mitglieder des Club Aktiv+ deForum, Schulklassen und Betreuungsgruppen, sowie alle Bürger, die sich dazu engagieren wollen, teilnehmen können. Zu den konkreten Maßnahmen gehören unter anderem das Pflanzen von Bäumen und Sträuchern, die Schaffung von Lebensräumen für Insekten, die Anlage von Mini-Biotopen,

Sensibilisierungsmaßnahmen sowie pädagogische Aktivitäten, die darauf abzielen, einheimische von nicht einheimischen Pflanzen zu unterscheiden und Kenntnisse über lokale Ökosysteme zu vermitteln. Die Schöffin fügte hinzu, dass das Projekt somit im Einklang mit den Zielen des Naturpakts steht.

Klimapakt

Im Rahmen des Klimapakts stellte Schöffin Josée Lorsché die Aktualisierung der vom Gemeinderat im Jahr 2022 verabschiedeten Leistungskennzahlen (KPI) sowie die Überarbeitung des Leitbilds vor – zwei zentrale Elemente der Steuerung der kommunalen Klimapolitik.

Die Indikatoren decken eine Reihe strategischer Bereiche ab. Sie beziehen sich insbesondere auf den Pro-Kopf-Wasserverbrauch, den Anteil erneuerbarer Energien bei der Beheizung kommunaler Gebäude, die Reduzierung des Wärme- und Stromverbrauchs, die Erzeugung erneuerbarer Energien auf dem gesamten Gemeindegebiet, die Elektrifizierung des kommunalen Fuhrparks, die Ergebnisüberwachung und Planung sowie die Beratung der Einwohner in deren Wohnungen. Um sowohl den gesetzlichen Bestimmungen als auch den Vorgaben der Klima-Agence als Hauptpartner der Gemeinden gerecht zu werden, werden zwei Indikatoren geringfügig angepasst.

Jérôme Morbé, Leiter der Abteilung für nachhaltige Entwicklung, stellte anschließend detailliert die Bestandsaufnahme, die Überwachung der Indikatoren, die Bilanz für das Jahr 2025 sowie das Aktivitätenprogramm vor, das als Fahrplan zur Erreichung der im Rahmen des Klimapakts festgelegten Ziele dient. Die Einzelheiten finden Sie auf Seite 34 dieser Ausgabe des eise buet.

Patrick Kohn (CSV) dankte den kommunalen Dienststellen und den Mitgliedern des Klimateams für ihr unermüdliches Engagement. Er betonte, dass die Gemeinde zu den ersten gehörte, die dem Klimapakt beigetreten sind, und dass sie heute den Status „Gold“ sowie mehrere internationale Auszeichnungen vorweisen kann. Seiner Ansicht nach bestätigen diese Ergebnisse, dass die Gemeinde einen konsequenten Kurs in den Bereichen Klima und nachhaltige Entwicklung verfolgt.

Guy Frantzen (LSAP) warf eine Frage bezüglich der steigenden Zahl von Elektrofahrzeugen auf. Er fragte, ob diese Entwicklung trotz ihrer Vorteile die Anstrengungen zur Senkung des Stromverbrauchs teilweise zunichtemachen könnte, insbesondere wenn ein großer Teil der Flotte an kommunalen Ladeinfrastrukturen aufgeladen wird.

Jérôme Morbé antwortete, dass der Klimapakt den Verbrauch durch Elektrofahrzeuge ausdrücklich aus den

Berechnungen für kommunale Gebäude ausschließt. Die Gemeinde erfasst die Ladestationen separat, um eine korrekte Auswertung der Indikatoren zu gewährleisten.

Roby Biver (LSAP) lobte den strukturierten und ehrgeizigen Ansatz der Gemeinde, insbesondere das hohe Anforderungsniveau der KPIs, das oft über den Zielen des PNEC (Nationaler Energie- und Klimaplan) liegt. Er kritisierte jedoch die Senkung des Ziels für die Erzeugung erneuerbarer Energien auf dem gesamten Gemeindegebiet von 30,4 % auf 25 %. Er hält diese Entwicklung angesichts der erklärten Ambitionen für inkonsequent und plädiert für die Beibehaltung eines hohen Zielniveaus, um die Kohärenz aller Indikatoren zu gewährleisten.

Er kritisierte zudem einen zu stark auf KPIs ausgerichteten Ansatz, da dieser seiner Meinung nach eine proaktivere Politik bremsen könnte. Er verwies auf die starke Nachfrage von Privatpersonen nach Photovoltaikanlagen und ermutigte die Gemeinde, die Anreize zu verstärken, anstatt die Ziele nach unten anzupassen.

Josée Lorsché antwortete, dass die von Roby Biver erwähnte Änderung des Indikators zur Erzeugung erneuerbarer Energien auf dem gesamten Gemeindegebiet auf einer Vorgabe der Klima-Agence beruhe, wonach sich die Gemeinde an die geltende Berechnungsmethode halten solle. Sie erinnerte an die bereits unternommenen Anstrengungen im Bereich Photovoltaik, insbesondere die Installation oder Planung von Anlagen auf nahezu allen kommunalen Gebäuden und Parkplätzen, die Einführung hoher Fördermittel für die Bürger sowie Informationsmaßnahmen für die Öffentlichkeit.

Sie betonte, dass die Gemeinde aber weder Unternehmen noch Bürger dazu verpflichten kann, in erneuerbare Energien zu investieren, sodass der betreffende Schlüsselindikator diese Einschränkung bezüglich der kommunalen Handlungsfelder berücksichtigen muss.

In diesem Zusammenhang erinnerte Jérôme Morbé daran, dass bestimmte KPIs vom Gesamtpotenzial des Gebiets und nicht ausschließlich von der Kommunalpolitik abhängen, was diese Überarbeitung erklärt.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) vertrat die Ansicht, dass die Entwicklung der Indikatoren konsistent bleibt und die Gemeinde dank eines klaren politischen Willens und einer effizienten Governance eine solide Position beibehält. Er betonte die Notwendigkeit, die Ziele in konkrete Maßnahmen umzusetzen und die klimabezogenen Investitionen fortzusetzen, die er sowohl als vorteilhaft für die Lebensqualität als auch als finanziell sinnvoll erachtet.

Josée Lorsché stellte anschließend einige Ergänzungen zu den Leitlinien (Leitbild 2.0) vor, die die allgemeine strategische Ausrichtung der Gemeinde in der Klimapolitik definieren und ebenfalls bereits im Jahr 2022 verabschiedet wurden.

Dieses Dokument legt langfristige Ziele fest, darunter die Erreichung einer klimaneutralen Verwaltung bis 2040 und der Klimaneutralität auf Gemeindeebene bis 2050. Es berücksichtigt fortan die Bürgerbeteiligung, die Einbindung der Jugend sowie die Stärkung der regionalen Zusammenarbeit.

Die Schöffin dankte den Mitgliedern des Klimateams für ihr Engagement und ihre konstruktiven Beiträge zur Klimapolitik. Das Leitbild ist auf der Website der Gemeinde verfügbar.

Roby Biver begrüßte die Aufnahme neuer Kapitel und die ehrgeizigen Ziele, äußerte jedoch Vorbehalte hinsichtlich der Behandlung der Biodiversität, die er für unzureichend hält. Er wies auf die Wechselbeziehung zwischen Klima und Biodiversität hin und plädierte für eine Verstärkung der Maßnahmen sowie für einen stärker auf die Bürger ausgerichteten Ansatz.

Josée Lorsché antwortete, dass die Herausforderungen im Bereich der Biodiversität bekanntermaßen Gegenstand des Naturpakts seien, der als zentrales Instrument der Gemeinden für den Schutz der Natur und der Biodiversität dient. Die Leitlinien des Klimapakts verweisen zwar auf das Engagement der Gemeinde im Rahmen des Naturpakts, sind jedoch nicht dazu bestimmt, alle Einzelheiten daraus zu übernehmen. Sie erinnerte daran, dass die Gemeinde Bettemburg die einzige Gemeinde des Landes ist, die sich durch eine „Gold“-Zertifizierung im Naturpakt auszeichnet. Die zahlreichen bereits umgesetzten Maßnahmen sowie die höchste nationale Auszeichnung seien bereits für sich genommen ein Beweis für das Engagement der Gemeinde in diesem Bereich.

In diesem Zusammenhang betonte auch Jérôme Morbé, dass der Klimapakt und der Naturpakt auf nationaler Ebene zwei getrennte Rahmenwerke darstellen und dass die Strategie zur Biodiversität ebenfalls Gegenstand einer spezifischen Überwachung ist.

Die Anpassung der Schlüsselindikatoren (KPIs) im Rahmen des Klimapakts 2.0 sowie der Leitlinien (Leitbild 2.0) wurde mit 9 Stimmen bei 6 Enthaltungen angenommen.

Mehrjähriger Finanzierungsplan

Der Gemeinderat hat den mehrjährigen Finanzierungsplan (PPF) für den Zeitraum 2026–2029 zur Kenntnis genommen. Dieses Dokument wird im Finanzausschuss eingehend geprüft.

Interkommunale Verbände

Linda Kunsch (LSAP) machte auf das ALPHA-Projekt (Alphabetisierung auf Französisch) aufmerksam und verwies dabei auf einen Bericht des SYVICOL, der eine angespannte Situation in mehreren Gemeinden aufzeigt, insbesondere aufgrund des Mangels an Klassenzimmern. Sie stellte die Frage, ob die Gemeinde Bettemburg ebenfalls mit diesem Problem konfrontiert ist.

Schöffin Josée Lorsché erklärte, dass der Schulausschuss das ALPHA-Projekt in einer Sitzung, an der Linda Kunsch nicht teilgenommen hatte, ausführlich behandelt habe. Ihren Erläuterungen zufolge arbeiten die Schulkomitees an mehreren möglichen Szenarien, wobei einige Parameter noch zu definieren sind, insbesondere die Anzahl der betroffenen Kinder und die Gruppengröße, die unter anderem von den Entscheidungen der Eltern abhängen werden.

Was die für die Umsetzung des Projekts erforderlichen Klassenzimmer betrifft, wies sie darauf hin, dass die drei Schulstandorte der Gemeinde über ausreichend Räumlichkeiten verfügen. Die Kritik der Sozialistischen Partei hinsichtlich der Größe des Schulcampus Èm de Bêchel sei umso mehr unbegründet, da alle Klassenzimmer bereits belegt seien, während gegebenenfalls zusätzliche Räume des SEA während der Schulzeiten für das ALPHA-Projekt zur Verfügung stünden.

Die Schöffin unterstrich, dass die größte Unsicherheit den Bereich der personellen Ressourcen betreffe. Sie verwies auf den bereits bestehenden Personalmangel im Bildungssektor und hinterfragte die Verfügbarkeit von ausreichend qualifiziertem Personal. Sie stellte klar, dass diese Frage in die Zuständigkeit des Ministeriums fällt, das für die Vergabe von Stellen und Unterrichtsstunden in Grundschulen verantwortlich ist.

Änderungen in den beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat hat auf Vorschlag der CSV mehrere Änderungen in den kommunalen Beratungsgremien beschlossen: In der beratenden Kommission für Kultur und Tourismus wird Frédéric Tavares Nancy Diederich ersetzen, und Yannick Funck tritt die Nachfolge von Marie-Jeanne Zamperini an. Luc Klonski wird Alain Gillet in der beratenden Kommission für Finanzen und Gutachten ersetzen.

Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 13.03.2026

La nouvelle conseillère Mme Véronique Wildgen (CSV) a été assermentée. Le conseil a approuvé l'actualisation des KPI et du Leitbild dans le cadre du Pacte Climat.

Assermentation d'une nouvelle conseillère

En début de séance, le bourgmestre M. Jean Marie Jans (CSV) a assermenté Mme Véronique Wildgen (CSV) en tant que nouvelle conseillère communale. Elle succède à M. Laurent Zeimet, qui a démissionné de ses fonctions de bourgmestre en janvier puis de conseiller communal en février 2026.

Originaire de Fennange, Mme Véronique Wildgen a présenté les grandes lignes de son engagement politique. Elle souhaite contribuer activement au développement de la commune et accorde une attention particulière aux politiques éducatives et à la jeunesse. Elle défend une approche axée sur l'égalité des chances, en insistant sur la nécessité d'offrir à chaque enfant un environnement respectueux, ouvert et inclusif. La conseillère a également mis en avant l'importance des traditions locales et des événements culturels, qu'elle considère comme des éléments essentiels de cohésion sociale. Dans cette même logique, elle souhaite renforcer les politiques en faveur des seniors. Son engagement porte aussi sur la protection de l'environnement, le soutien à l'agriculture locale ainsi que la promotion d'un vivre-ensemble harmonieux dans une commune caractérisée par une grande diversité de nationalités.

Bourgmestre honoraire

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'attribuer le titre de bourgmestre honoraire de la commune de Bettembourg à M. Laurent Zeimet. M. Zeimet a exercé la fonction de bourgmestre de 2011 à 2026. Il a démissionné de la fonction de bourgmestre en janvier 2026, après sa nomination comme président du groupe politique CSV à la Chambre des Députés.

Informations

L'échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a informé le conseil communal du lancement d'un projet inter-générationnel consacré à la biodiversité dans le cadre de l'appel à projets reNature2 de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Comme les communes n'étaient pas éligibles, la commune a proposé au Club Aktiv+ deForum de devenir porteur du projet et d'élaborer un programme d'action y

relatif en étroite collaboration avec le service d'éducation et d'accueil et le Service du développement durable de la commune. Le projet a finalement été retenu par l'Œuvre nationale et bénéficie d'un financement de 47 100 euros. Il se déroulera sur une période de deux ans, d'avril 2026 à avril 2028.

Le projet est destiné à protéger, voire à renforcer la biodiversité sur le territoire communal et est composé de huit modules différents, associant les membres du Club Aktiv+ deForum, les élèves ainsi que tous les citoyens prêts à s'impliquer. Parmi les actions concrètes figurent entre autres des plantations d'arbres et d'arbustes, la création d'habitats pour insectes, l'aménagement de mini-biotopes, la sensibilisation à la biodiversité et des activités pédagogiques destinées à mieux faire connaître les plantes indigènes et les écosystèmes locaux. L'échevine a ajouté que le projet s'inscrit ainsi dans les objectifs du Pacte Nature.

Pacte Climat

Dans le cadre du Pacte Climat, l'échevine Josée Lorsché a présenté l'actualisation des indicateurs clés de performance (KPI) votés par le conseil communal en 2022 ainsi que celle des lignes directrices (Leitbild), deux éléments centraux du pilotage de la politique climatique communale.

Les indicateurs couvrent un ensemble de domaines stratégiques. Ils portent notamment sur la consommation d'eau par habitant, la part des énergies renouvelables dans le chauffage des bâtiments communaux, la réduction de la consommation de chaleur et d'électricité, la production d'énergies renouvelables sur l'ensemble du territoire communal, l'électrification du parc automobile communal, le suivi des résultats et la planification ainsi que les conseils aux habitants réalisés à leur domicile. Pour répondre d'une part aux dispositions de la loi et d'autre part à la demande de l'Agence du climat en tant que partenaire principal des communes, deux indicateurs sont soumis à des petites modifications.

M. Jérôme Morbé, responsable du Service du développement durable, a ensuite présenté en détail l'état des lieux, le suivi des indicateurs, le bilan de l'année 2025

ainsi que le programme d'activités qui sert de feuille de route pour atteindre les objectifs fixés dans le cadre du Pacte Climat. Les détails figurent à la page 34 de cette édition du eise buet.

M. Patrick Kohn (CSV) a remercié les services communaux et les membres de la Klimateam pour leur engagement constant. Il a souligné que la commune figure parmi les premières à avoir adhéré au Pacte Climat et qu'elle bénéficie aujourd'hui du statut « Or », accompagné de plusieurs distinctions internationales. Selon lui, ces résultats confirment que la commune suit une trajectoire cohérente en matière de climat et de développement durable.

M. Guy Frantzen (LSAP) a soulevé une question relative à l'augmentation du nombre de véhicules électriques. Il s'est interrogé sur le risque que cette évolution, malgré ses avantages, compense en partie les efforts réalisés en matière de réduction de la consommation d'électricité, notamment si une part importante de la flotte se recharge sur les infrastructures communales.

M. Morbé a répondu que les modalités excluent explicitement la consommation liée aux véhicules électriques des calculs relatifs aux bâtiments communaux. La commune identifie séparément les bornes de recharge afin de garantir une lecture correcte des indicateurs.

M. Roby Biver (LSAP) a salué l'approche structurée et ambitieuse de la commune, en particulier le niveau d'exigence des KPI, souvent supérieur aux objectifs du PNEC (Plan national énergie et climat). Il a toutefois critiqué la réduction de l'objectif de production d'énergies renouvelables sur l'ensemble du territoire communal, passé de 30,4 % à 25 %. Il juge cette évolution incohérente au regard des ambitions affichées et plaide pour le maintien d'un niveau d'objectif élevé afin d'assurer la cohérence de l'ensemble des indicateurs.

Il a également critiqué une approche trop centrée sur les KPI, estimant qu'elle risque de freiner une politique plus volontariste. Il a mis en avant la forte demande des particuliers en matière de photovoltaïque et a encouragé la commune à renforcer les incitations plutôt qu'à adapter les objectifs à la baisse.

Mme Lorsché a répondu que la modification de l'indicateur concernant la production d'énergies renouvelables sur l'ensemble du territoire communal mentionnée par M. Biver est basée sur une demande de l'Agence du climat faisant appel à la commune de se conformer au mode de calcul en place. Elle lui a rappelé les efforts déjà engagés par la commune dans le domaine du photovoltaïque, notamment l'installation

ou la planification d'équipements sur presque tous les bâtiments et parkings communaux, la mise en place de subventions élevées pour les citoyens et les actions d'information destinées au public. Elle a souligné que la commune ne peut toutefois contraindre ni les entreprises ni les citoyens d'investir dans des énergies renouvelables de sorte que l'indicateur clé en question doit tenir compte de cette limite au niveau du champ d'action de la commune.

Dans cet ordre d'idées, M. Morbé a rappelé que certains KPI dépendent du potentiel global du territoire et non exclusivement de la politique communale, ce qui explique cette révision.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a estimé que l'évolution des indicateurs reste cohérente et que la commune conserve une position solide grâce à une volonté politique claire et une gouvernance efficace. Il a insisté sur la nécessité de traduire les objectifs en actions concrètes et de poursuivre les investissements liés au climat, qu'il considère à la fois bénéfiques pour la qualité de vie et pertinents sur le plan financier.

Mme Lorsché a ensuite présenté quelques ajouts concernant les lignes directrices (Leitbild 2.0), qui définissent l'orientation stratégique globale de la commune en matière de politique climatique et qui ont également déjà été votées en 2022.

Ce document fixe des objectifs à long terme, notamment l'atteinte d'une administration climatiquement neutre à l'horizon 2040 et d'une neutralité climatique à l'échelle territoriale d'ici 2050. Il intègre dorénavant la participation des citoyens, l'implication de la jeunesse ainsi que le renforcement de la coopération régionale.

Mme Lorsché a remercié les membres du team climat pour leur engagement et pour les contributions constructives au niveau de la politique climatique. Le Leitbild est disponible sur le site Internet de la commune.

M. Roby Biver a salué l'ajout de nouveaux chapitres et les objectifs ambitieux, tout en exprimant des réserves concernant le traitement de la biodiversité, qu'il juge insuffisant. Il a rappelé l'interdépendance entre climat et biodiversité et a plaidé pour un renforcement des mesures ainsi que pour une approche davantage construite avec les citoyens.

Mme Lorsché a répondu que, comme on le sait, les enjeux concernant la biodiversité font de leur côté l'objet du Pacte Nature comme instrument central des communes dans la protection de la nature et de

la biodiversité. Les lignes directrices du Pacte Climat feraient bel et bien référence à l'engagement de la commune au sein du Pacte Nature, mais ne seraient pas destinées à en reprendre tous les détails. L'échevine rappelle que la commune de Bettembourg est la seule commune du pays à se distinguer par une certification « Or » dans le Pacte Nature. Les nombreuses actions déjà mises en œuvre ainsi que la plus haute distinction nationale livraient déjà à elles seules la preuve de l'engagement de la commune dans ce domaine.

Dans ce contexte, M. Morbé a encore souligné que le Pacte Climat et le Pacte Nature constituent deux cadres distincts au niveau national et que la stratégie relative à la biodiversité fait également l'objet d'un suivi spécifique.

L'adaptation des indicateurs clés (KPIs) dans le cadre du Pacte Climat 2.0 ainsi que les lignes directrices (Leitbild 2.0) a été approuvée avec 9 voix contre 6 abstentions.

Plan pluriannuel de financement

Le conseil communal a pris connaissance du plan pluriannuel de financement (PPF) pour la période 2026-2029. Ce document sera examiné de manière approfondie au sein de la commission des Finances.

Syndicats intercommunaux

Mme Linda Kunsch (LSAP) a attiré l'attention sur le projet Alpha (alphabétisation en français), en se référant à un rapport du SYVICOL qui met en évidence une situation tendue dans plusieurs communes, notamment en raison du manque de salles de classe. Elle a posé la question de savoir si la commune de Bettembourg est également confrontée à ce problème.

Mme Josée Lorsché a expliqué que la commission scolaire a abordé le sujet du projet Alpha en détail dans une réunion à laquelle Mme Kunsch était absente. Selon ses explications, les comités d'école travaillent sur plusieurs scénarios possibles, sachant que certains paramètres restent encore à définir, à savoir le nombre d'enfants concernés et la taille des groupes, qui dépendront entre autres des choix des parents. Quant à la question des infrastructures nécessaires pour mettre en œuvre le projet, elle a indiqué que les trois campus scolaires de la commune disposent tous d'un nombre suffisant de salles. La critique du parti socialiste portant sur la grande taille du campus scolaire Ëm de Bëchel, serait d'autant moins fondée du fait que toutes les salles de classe seraient d'ores et déjà occupées, alors que pour le projet ALPHA, des salles supplémentaires seraient le cas échéant à disposition au niveau du SEA.

L'échevine a néanmoins souligné que la principale incertitude concerne les ressources humaines. Elle a rappelé la pénurie déjà existante dans le secteur de l'enseignement et s'est interrogée sur la disponibilité du personnel qualifié supplémentaire. Elle a précisé que cette question relève du ministère, responsable de l'attribution des postes et des heures d'enseignement dans l'école fondamentale.

Changements dans les commissions

Le conseil communal a approuvé plusieurs changements au sein des commissions consultatives communales sur proposition du CSV : au sein de la commission de la Culture et du Tourisme, M. Frédéric Tavares remplacera Mme Nancy Diederich et M. Yannick Funck remplacera Mme Marie-Jeanne Zamperini. M. Luc Klonski remplacera M. Alain Gillet au sein de la commission des Finances et des Expertises.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 13 mars 2026,

- a approuvé le lotissement des parcelles 2515/11111 et 2515/11112 de la section A de Bettembourg, sises du 408 au 418 Z.A.E. Wolser F à L-3290 Bettembourg ;
- a arrêté un nouveau règlement communal concernant l'occupation des locaux communaux.

Lors de sa séance du 19 décembre 2025, le conseil communal a arrêté une modification du règlement général de police, approuvée par le ministre des Affaires intérieures en date du 20 mars 2026 (réf. AG03-2026-A001).

Sportleréierung

Dir maacht eng Sportart, déi net an der Gemeng Beetebuerg ugebuede gëtt?
Dir hutt an der Saison 2025/26 e Rekord opgestallt, sidd Champion ginn
oder hutt op internationalem Niveau deelgeholl?

Da mellt Iech bis de 15. Juni 2026 bei der Gemeng, fir bei der Sportleréierung,
déi de 7. Juli 2026 am KulTourhaus Hunchereng stattfënnt, berücksichtegt ze ginn.

T. 51 80 80 2240



Mérite sportif

Vous pratiquez un sport qui n'est pas proposé dans notre commune ?
Vous avez établi un record, remporté un titre de champion ou participé
à une compétition internationale pendant la saison 2024-25 ?

Alors inscrivez-vous auprès de la commune avant le 15 juin 2026 afin d'être pris en compte lors de
l'hommage aux sportifs méritants qui aura lieu le 7 juillet 2026 au KulTourhaus à Huncherange.

T. 51 80 80 2240

À votre service



ADMINISTRATION COMMUNALE

Château de Bettembourg

13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,
les démarches administratives au Biergerzenter
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

Tous les numéros utiles

GAZ • ÉLECTRICITÉ • EAU POTABLE • CANALISATIONS



GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

SUDenergie S.A. **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : sudenergie.lu • T. 55 66 55-1



ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

Creos Luxembourg S.A. **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : creos.lu • T. 2624-1



EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute
coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisation de la commune

Durant les heures de bureau : T. 51 80 80-2859

Plus d'informations : bettembourg.lu

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexplicable
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence **T. 51 80 80-2802**

obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng

eis gemeng

Restez informé, à votre façon

Newsletter

Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur bei-eis.lu/Newsletter

Cityapp Bettembourg

Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

Hoplr

Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur l'App Store et Google Play).

Réseaux sociaux

Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.



[BETTEMBOURG.LU](https://bettembourg.lu)

